

lui qui n'aura point cru, sera condamné.

17 Et ce sont ici les signes qui accompagneront ceux qui auront cru. Ils jetteront hors les diables par mon Nom : ils parleront de nouveaux langages :

18 Ils chasseront les serpens : & quand ils auront bu quelque chose mortelle, elle ne leur nuira point. Ils imposeront les

mains sur les malades, & ils se porteront bien.

19 Et le Seigneur après avoir parlé à eux, fut élevé en haut au ciel, & s'affit à la droite de Dieu.

20 Et eux étant partis, prêchèrent par tout, le Seigneur cooperoit avec eux, & confirmoit la parole par les signes qui suivoient.

LE SAINT EVANGILE  
DE NOTRE SEIGNEUR  
**JESUS-CHRIST,**  
SELON  
SAINT LUC.

CHAPITRE I.

**P**Arce que plusieurs se sont appliquez à mettre par ordre un récit des choses qui ont été pleinement certifiées entre nous :

2 Comme nous les ont données à connoître ceux qui dès le commencement les ont vues eux-mêmes, & qui ont été ministres de la Parole :

3 Il m'a aussi semblé bon, après avoir tout compris dès le commencement jusques au bout, très excellent Théophile, de t'en écrire par ordre :

4 Afin que tu connoisses la certitude des choses desquelles tu as été instruit.

5 **A**U tems d'Hérode, Roi de Judée, il y avoit un certain Sacrificateur nommé Zacharie, du rang d'Abia ; & sa femme étoit des filles d'Aaron, & son nom étoit Elizabeth.

6 Et ils étoient tous deux justes devant Dieu, vivant selon tous les commandemens, & toutes les ordonnances du Seigneur sans reproche.

7 Et ils n'avoient point d'enfans, à cause qu'Elizabeth étoit stérile, & tous deux étoient fort avancez en âge.

8 Il arriva, lors que Zacharie exerçoit la sacrificature devant le Seigneur à son tour.

9 Que selon la coutume de la sacri-

facrificateure, le sort lui échut d'offrir le parfum, & d'entrer pour cet effet dans le temple du Seigneur.

10 Et toute la multitude du peuple étoit dehors en prières, à l'heure qu'on offroit le parfum ?

11 Alors l'Ange du Seigneur s'apparut à lui, se tenant du côté droit de l'autel du parfum.

12 Et Zacharie fut troublé quand il le vit, & la crainte le faisoit.

13 Mais l'Ange lui dit: Zacharie, ne crain point, parce que ta prière est exaucée, & Elizabeth ta femme enfantera un fils, & tu appelleras son nom, Jean.

14 Et tu en auras joye & plaisir, & plusieurs se rejouiront de sa naissance.

15 Car il fera grand devant le Seigneur, il ne boira ni vin, ni cervoise, & il sera rempli du S. Esprit dès le ventre de sa mere.

16 Et il convertira plusieurs des enfans d'Israël au Seigneur leur Dieu.

17 Et il ira devant lui dans l'Esprit & la vertu d'Elie: afin qu'il convertisse les cœurs des peres envers les enfans, & les rebelles à la prudence des Justes, afin qu'il prépare au Seigneur un peuple bien ordonné.

18 Alors Zacharie dit à l'Ange: Comment connoitrai-je

ceci? car je suis vieux, & ma femme est fort âgée.

19 Et l'Ange répondant lui dit: Je suis Gabriel qui me tiens devant Dieu, & j'ai été envoyé pour parler à toi, & t'annoncer toutes ces nouvelles.

20 Et voici, tu seras sans parler, & ne pourras point parler jusqu'au jour que ces choses arriveront; parce que tu n'as point cru mes paroles, qui seront accomplies en leur tems.

21 Or le peuple attendoit Zacharie, & ils s'étonnoient de ce qu'il tardoit tant au Temple.

22 Et quand il fut sorti, il ne pouvoit parler à eux; alors ils connurent qu'il avoit vû quelque vision au temple; car il leur donnoit à entendre par signes, & il demeura muet.

23 Et il arriva que quand les jours de son ministère furent achevez, il retourna dans sa maison.

24 Et après ces jours-là, Elizabeth sa femme conçut, & elle se cacha l'espace de cinq mois, en disant;

25 Certes le Seigneur m'a fait ainsi aux jours auxquels il m'a regardée pour ôter mon opprobre d'entre les hommes.

26 Or au fixième mois l'Ange Gabriel fut envoyé de Dieu dans une ville de Galilée, nommée Nazareth,

27 Vers une vierge fiancée à un

un homme, nomme Joseph, de la maison de David : & le nom de la vierge étoit Marie.

28 Et l'Ange étant entré au lieu où elle étoit, lui dit : Bien te soit, ô toi qui es reçue en grace, le Seigneur est avec toi, tu es bénie entre les femmes.

29 Et quand elle l'eut vû, elle fut fort troublée à cause de ses paroles : & pensoit en elle même quelle étoit cette salutation.

30 Alors l'Ange lui dit : Marie, ne crain point, car tu as trouvé grace devant Dieu.

31 Et voici, tu concevras dans ton sein, & tu enfanteras un fils, & tu appelleras son Nom JESUS.

32 Il fera grand, & sera appelé Fils du Souverain, & le Seigneur Dieu lui donnera le trône de David son pere.

33 Et il regnera sur la maison de Jacob éternellement, & il n'y aura point de fin à son regne.

34 Alors Marie dit à l'Ange : Comment se fera ceci, puis que je ne connois point d'homme ?

35 Et l'Ange répondant, lui dit : Le Saint Esprit surviendra en toi, & la vertu du Souverain t'enombrrera : c'est pourquoy aussi ce qui naîtra de toi saint, sera appelé le Fils de Dieu.

36 Et voilà, Elizabeth ta cousine a aussi conçu un fils en sa vieillesse, & c'est ici le sixième mois à celle qui étoit appelée stérile.

37 Car il n'y a aucune chose qui soit impossible à Dieu.

38 Et Marie dit : Voici la servante du Seigneur, qu'il me soit fait selon ta parole. Ainsi l'Ange se retira d'avec elle,

39 Et en ces jours là Marie se leva, & s'en alla en diligence au pais des montagnes, dans une ville de Juda,

40 Et elle entra dans la maison de Zacharie, & salua Elizabeth.

41 Et il arriva qu'aussi-tôt qu'Elizabeth eut entendu la salutation de Marie, le petit enfant tressaillit dans son ventre ; & Elizabeth fut remplie du Saint Esprit.

42 Et s'écria à haute voix, & dit : Tu es bénie entre les femmes & béni est le fruit de ton ventre.

43 Et d'ou me vient ceci, que la mere de mon Seigneur vienne chez moi ?

44 Car voici aussi-tôt que la voix de ta salutation est parvenues à mes oreilles, le petit enfant à tressailli de joye dans mon ventre.

45 Or bienheureuse est celle qui a crû : car les choses qui lui ont été dites par le Seigneur auront leur accomplissement.

46 Alors Marie dit : Mon ame magnifie le Seigneur :

47 Et mon esprit s'est réjoui en Dieu, qui est mon Sauveur.

48 Car il a regardé la petite-fesse de sa servante. Voici, certes à l'avenir tous les âges me diront bien-heureuse.

49 Car le Puissant m'a fait de grandes choses; & son Nom est saint.

50 Et sa miséricorde est de génération en génération, à ceux qui le craignent.

51 Il a puissamment opéré par son bras : il a dissipé les orgueilleux dans la pensée de leur cœur.

52 Il a mis bas de leurs trônes les puissans & a élevé les petits.

53 Il a rempli de biens ceux qui avoient faim, il a renvoyé les riches vuides.

54 Il a pris en sa protection Israël son serviteur, pour se souvenir de sa miséricorde,

55 Selon qu'il en a parlé à nos peres, *savoir* à Abraham, & à sa postérité, à jamais.)

56 Et Marie demeura avec elle, près de trois mois, & elle s'en retourna dans sa maison.

57 Or le terme d'Elizabeth fut accompli pour enfanter: & elle enfanta un fils.

58 Et ses voisins, & ses parens ayant entendu que le Seigneur avoit amplement déclaré sa miséricorde envers elle, s'en réjouissoient avec elle.

59 Et il arriva qu'au huitieme jour ils vinrent pour circoncire le petit enfant, & ils l'appel-

loient Zacharie, du nom de son pere.

60 Mais sa mere prit la parole, & dit : Non : mais il sera nommé Jean.

61 Et ils lui dirent, il n'y a aucun dans ta famille qui soit appelé de ce nom.

62 Alors ils firent signe à son pere qu'il déclarât comme il vouloit qu'il fut nommé.

63 Lequel ayant demandé des tablettes, écrivit, disant : Jean est son nom. Ils en furent tous étonnez.

64 Et à l'instant sa bouche fut ouverte, & sa langue déliée, tellement qu'il parloit en louant Dieu.

65 De sorte que la crainte faisoit tous leurs voisins, & toutes ces paroles furent divulguées, dans tout le pais des montagnes de Judée.

66 Et tous ceux qui les entendirent les mirent dans leur cœur, disant : Que sera-ce de ce petit enfant ? Et la main du Seigneur étoit avec lui.

67 Alors Zacharie son pere fut rempli du Saint Esprit, & prophétisa, disant :

68 Béni sois le Seigneur, le Dieu d'Israël, de ce qu'il a visité & qu'il a fait delivrance de son peuple,

69 Et nous a élevé la corne du salut dans la maison de David son serviteur ;

70 Comme il en a parlé par la bouche de ces saints Prophètes, qui ont été de tout tems :

71 *Que nous serions sauvez des mains de nos ennemis, & de la main de tous ceux qui nous haïssent ;*

72 Pour faire miséricorde à nos peres, & avoir mémoire de sa sainte alliance.

73 *Selon le serment qu'il a juré à Abraham nôtre pere :*

74 *Qu'il nous donneroit, qu'entant délivrez de la main de nos ennemis, nous le servirons sans crainte :*

75 *En sainteté & justice devant lui, tous les jours de nôtre vie.*

76 Et toi, petit enfant, tu seras appelé le Prophète du Souverain ; car tu iras devant la face du Seigneur, pour préparer ses voyes ?

77 Et pour donner la connoissance du salut à son peuple, par la remission de leurs péchez :

78 Par les entrailles de la miséricorde de nôtre Dieu, desquelles l'Orient d'en haut nous a visitez :

79 Afin qu'il reluisse à ceux qui sont assis dans les ténèbres & dans l'ombre de la mort, pour guider nos pieds au chemin de la paix.

80 Et le petit enfant croissoit, & étoit fortifié en esprit, & il fut dans les déserts jusqu'au

jour qu'il devoit être manifesté à Israël.

## C H A P. II.

**I**L arriva dans ces jours-là qu'un édit fut publié de la part de César Auguste, que tout le monde fût enrollé.

2 (Cette première description fut faite, lors que Cyrenius avoit le Gouvernement de la Syrie.)

3 Ainsi tous alloient pour être enrollez, chacun dans sa ville.

4 Joseph aussi monta de Galilée en Judée, *savoir* de la ville de Nazareth, dans la cité de David, qui est appelée Bethlehém, à cause qu'il étoit de la maison & de la famille de David.

5 Pour être enrollé avec Marie, la femme, qui lui avoit été fiancée, laquelle étoit enceinte.

6 Et il arriva comme ils étoient là, que son terme pour enfanter fut accompli.

7 Et elle enfanta son fils premier-né, & l'emballotta ; & le coucha dans une crèche, à cause qu'il n'y avoit point de place pour eux dans l'hôtellerie.

8 Or il y avoit dans cet endroit des bergers, couchant aux champs, & gardant leur troupeau durant les veilles de la nuit.

9 Et voici l'Ange du Seigneur vint vers eux, & la clarté du

Sei-

Seigneur resplendit autour d'eux, dont ils furent saisis d'une fort grande peur.

10 Alors l'Ange leur dit : N'ayez point de peur ; car voici, je vous annonce une grande joye, laquelle sera à tout le peuple,

11 C'est qu'aujourd'hui dans la cité de David vous est né le Sauveur, qui est Christ, le Seigneur.

12 Et vous aurez ces enseignes, c'est que vous trouverez le petit enfant emmaillotté & couché dans une crèche.

13 Et aussi tôt avec l'Ange il y eut une multitude des armées célestes, louant Dieu, & disant ;

14 Gloire soit à Dieu aux cieux très-hauts, & en terre paix, envers les hommes bonne volonté.

15 Et il arriva qu'après que les Anges s'en furent allez d'avec eux au ciel, les bergers dirent entre eux ; Allons donc jusqu'à Bethlehem, & voyons cette chose qui est arrivé, que le Seigneur nous a notifiée.

16 Ils vinrent donc en diligence, & trouvèrent Marie, & Joseph, & le petit enfant couché dans la crèche,

17 Et quand ils l'eurent vu, ils divulgèrent ce qui leur avoit été dit de ce petit enfant.

18 Et tous ceux qui les enten dirent, s'étonnèrent des choses

qui leur étoient dites par les bergers.

19 Et Marie gardoit avec soin toutes ces choses, les ruminant en son cœur,

20 Après cela les bergers s'en retournèrent, glorifiant & louant Dieu de touter les choses qu'ils avoient entendues & vues, selon qu'il leur en avoit été parlé.

21 Et quand les huit jours furent accomplis pour circoncire l'enfant, alors son Nom fut appelé JESUS, lequel avoit été nommé par l'Ange avant qu'il fut conçu dans le ventre.

22 Et quand les jours de la purification furent accomplis, selon la Loi de Moïse, ils le portèrent à Jerusalem pour le présenter au Seigneur,

23 (Comme il est écrit dans la Loi du Seigneur : Que tout mâle ouvrant la matrice, sera appelé saint au Seigneur ;)

24 Et pour offrir l'oblation, comme il est dit dans la Loi du Seigneur, savoir une paire de tourterelles, ou deux pigeon-neaux.

25 Et voici, il y avoit un homme à Jerusalem qui avoit nom Siméon ; cet homme étoit juste, & craignant Dieu, lequel attendoit la consolation d'Israël, & le Saint Esprit étoit sur lui.

26 Et il avoit été averti divinement par le Saint Esprit, qu'il ne verroit point la mort, que premièrement il n'eût vu le Christ du Seigneur.

27 Et étant poussé par l'Esprit, il vint au temple: & comme le pere & la mere y portoient le petit enfant Jesus, pour faire de lui selon la coutume de la Loi:

28 Il le prit entre ses bras, & bénit Dieu, & dit:

29 Seigneur, tu laisses maintenant aller ton serviteur en paix, selon ta parole;

30 Car mes yeux ont vu ton salut?

31 Lequel tu as préparé pour être mis devant la face de tous les peuples.

32 Pour la lumière qui doit éclairer les Nations, & pour la gloire de ton peuple d'Israël.

33 Et Joseph & sa mere s'etonnoient des choses qui étoient dites de lui.

34 Et Siméon les bénit, & dit à Marie sa mere: Voici celui-ci est mis pour la chute & pour le relèvement de plusieurs en Israël, & pour un signe auquel on contredira:

35 Et même aussi une épée percera ta propre ame, afin que les pensées de plusieurs cœurs soient découvertes.

36 Il y avoit aussi Anne la Prophétesse, fille de Phanuel, de

la Tribu d'Aser: laquelle étoit déjà avancée en âge, & avoit vécu avec son Mari sept ans depuis sa virginité.

37 Elle étoit veuve d'environ quatre-vints quatre ans, & ne bougeoit du temple, servant Dieu en jeûnes & en prières, nuit & jour.

38 Etant donc arrivée dans ce même instant, elle louoit aussi de son côté le Seigneur, & parloit de lui à tous ceux qui attendoient la délivrance à Jerusalem.

39 Et quand ils eurent accompli tout ce qui est selon la Loi du Seigneur, ils s'en retournerent en Galilée, à Nazareth leur ville.

40 Or le petit enfant croissoit & se fortifioit en esprit, étant rempli de sagesse: & la grace de Dieu étoit sur lui.

41 Et son pere & sa mere alloient tous les ans à Jerusalem à la fête de Pâque.

42 Lors donc qu'il eut atteint l'âge de douze ans, comme ils furent montez à Jerusalem, selon la coutume de la fête:

43 Et qu'ils eurent accompli les jours de la fête, ils s'en retournerent, mais l'enfant Jesus demeura à Jerusalem, & Joseph & sa mere ne s'en apperçurent point.

44 Mais croyant qu'il étoit avec quelqu'un de leur compagnie,

pagnie,

pagnie, ils marchèrent une journée: & ils le cherchoient entre leurs parens, & ceux de leur connoissance.

45 Et ne le trouvant point, ils s'en retournèrent à Jerusalelem, pour l'y chercher.

46 Et il arriva que trois jours après ils le trouvèrent au temple, assis au milieu des Docteurs, les écoutant, & les interrogeant.

47 Et tous ceux qui l'entendoient, s'étonnoient de sa sagesse, & de ses réponses.

48 Quand ils le virent, ils s'étonnèrent, & sa mere lui dit: Mon enfant, Pourquoi nous as-tu fait ainsi? voici ton pere & moi te cherchions, étant en grand' peine.

49 Mais il leur répondit: Pourquoi me cherchiez vous? ne saviez-vous pas qu'il me faut être occupé aux affaires de mon Pere?

50 Mais ils n'entendirent point ce qu'il leur disoit.

51 Alors il descendit avec eux, & vint à Nazareth: & il leur étoit soumis, & sa mere conservoit toutes ces paroles-là dans son cœur.

52 Et Jesus s'avançoit en sagesse, & en stature, & en grace envers Dieu & envers les hommes.

### C H A P. III.

**O**R la quinzième année de l'Empire de Tibère Cé-

far, lors que Ponce Pilate étoit Gouverneur en Judée, & qu'Hérode étoit Tétrarque de Galilée, & son frere Philippe pareillement Tétrarque du pais d'Iturée, & de Trachonite, & Lysanias Tétrarque d'Abilène;

2 Anne & Caïphe étant Souverains Sacrificateurs, la parole de Dieu fut adressée à Jean fils de Zacharie, au désert.

3 Et il vint dans tout le pais des environs du Jourdain, prêchant le Batême de repentance, en remission des péchez;

4 Comme il est écrit au livre des paroles d'Esaië le Prophète, disant: La voix de celui qui crie au désert, est, Préparez le chemin du Seigneur, dressez ses sentiers.

5 Toute vallée sera comblée, toute montagne & toute colline seront abaissées, les choses tortues seront redressées, les chemins raboteux seront aplanis:

6 Et toute chair verra le salut de Dieu.

7 Il disoit donc aux troupes, qui venoient pour être batisées par lui, race de viperes, qui vous a avertis de fuir la colere qui est à venir?

8 Faites des fruits convenables à la repentance: & ne vous mettez point à dire en vous-mêmes: Nous avons Abra-

Abraham pour pere : car je vous dis, que Dieu peut même de ces pierres susciter des enfans à Abraham.

9 Or la coignée est déjà mise à la racine des arbres : tout arbre donc qui ne fait pas de bon fruit, va être coupé, & jetté au feu.

10 Alors les troupes l'interrogèrent, disant, que ferons-nous donc ?

11 Lui répondant leur dit : Que celui qui a deux robes, en donne une à celui qui n'en a point : & que celui qui a de quoi manger, fasse le semblable.

12 Il vint aussi des péagers pour être batifés, & ils lui dirent : Maître, que ferons-nous ?

13 Et il leur dit : N'exigez rien au delà de ce qui vous est ordonné.

14 Les gens de guerre aussi l'interrogèrent, disant : Et nous, que ferons-nous ? Il leur dit : N'usez point de concussions, & ne trompez personne, mais contentez-vous de vos gages.

15 Et comme le peuple attendoit, & que tous pensoient en leurs cœurs à l'égard de Jean, s'il ne seroit point le Christ ;

16 Jean prit la parole, & dit à tous ; Il est vrai que je vous batifé d'eau : mais il en vient

un plus fort que moi, duquel je ne suis pas digne de délier la courroye des souliers : c'est lui qui vous batifera du Saint Esprit & de feu.

17 Il a le van dans sa main, il nettoiera parfaitement son aire, & assemblera le froment dans son grenier ; mais il brûlera entièrement la paille au feu qui ne s'éteint point.

18 Il évangélisoit ainsi au peuple en l'exhortant sur plusieurs choses.

19 Mais Hérode le Tétrarque, étant censuré par lui, à cause d'Hérodias femme de Philippe son frere, & de tous les maux qu'il avoit faits.

20 Ajouta encore par dessus tous les autres celui-ci, c'est qu'il mit Jean en prison.

21 Et il arriva que comme tout le peuple étoit batifé, Jesus aussi étant batifé, & priant, le ciel s'ouvrit :

22 Et le Saint Esprit descendit en forme corporelle sur lui comme une colombe : & il y eut une voix du ciel, disant : Tu es mon Fils bien-aimé, j'ai pris mon bon plaisir en toi.

23 Et Jesus commençoit d'avoir environ trente ans, fils (comme on l'estimoit,) de Joseph, fils d'Héli :

24 Fils de Matthat, fils de Levi, fils de Melchi, fils de Janna, fils de Joseph :

25 Fils

25 *Fils de Mattathie, fils d'Amos, fils de Nahum, fils d'Hesti, fils de Naggé :*

26 *Fils de Maath, fils de Mattathie, fils de Semei, fils de Joseph, fils de Juda :*

27 *Fils de Johanna, fils de Rhésa, fils de Zorobabel, fils de Salathiel, fils de Neri :*

28 *Fils de Melchi, fils d'Addi, fils de Cosam, fils d'Elmodam, fils de Er :*

29 *Fils de José, fils d'Eliezzer, fils de Jorim, fils de Matthat, fils de Levi :*

30 *Fils de Simeon, fils de Juda, fils de Joseph, fils de Jonan, fils d'Eliakim :*

31 *Fils de Melca, fils de Maïnan, fils de Mattata, fils de Nathan, fils de David :*

32 *Fils de Jessé, fils d'Obed, fils de Booz, fils de Salmon, fils de Naasson :*

33 *Fils d'Aminadab, fils d'Aram, fils d'Esrom, fils de Pharez, fils de Juda :*

34 *Fils de Jacob, fils d'Isaac, fils d'Abraham, fils de Thara, fils de Nachor :*

35 *Fils de Sarug, fils de Raggau, fils de Phaleg, fils de Héber, fils de Sala :*

36 *Fils de Caïnan, fils d'Arphaxad, fils de Sem, fils de Noé, fils de Lamech :*

37 *Fils de Mathufala, fils d'Hénoch, fils de Jared, fils de Mahaléel, fils de Caïnan :*

38 *Fils d'Enos, fils de Seth, fils d'Adam, fils de Dieu.*

C H A P. IV.

**O**R. Jesus étant plein du Saint Esprit s'en retourna de devers le Jourdain, & fut mené par la vertu de l'Esprit au désert.

2 Et là il fut tenté du diable quarante jours, & il ne mangea point du tout pendant ces jours-là : mais après qu'ils furent passés, enfin il eut faim.

3 Et le diable lui dit : Si tu es Fils de Dieu, di à cette pierre qu'elle devienne du pain.

4 Et Jesus lui répondit, disant : Il est écrit : Que l'homme ne vivra point de pain seulement, mais de toute parole de Dieu.

5 Alors le diable le mena sur une haute montagne, & lui montra en un moment de tems tous les Royaumes du monde.

6 Et le diable lui dit : Je te donnerai toute cette puissance, & leur gloire : car elle m'a été donnée, & je la donne à qui je veux.

7 Si tu veux donc te prosterner devant moi, tout sera à toi.

8 Mais Jesus répondant lui dit : Retire-toi de moi, Satan : car il est écrit : Tu adoreras le Seigneur ton Dieu, & tu le serviras lui seul.

9 Il le mena aussi à Jerusalem, & il

& il le mit sur les créneaux du temple, & il lui dit : Si tu es le Fils de Dieu, jette-toi d'ici en bas.

10 Car il est écrit qu'il donnera charge de toi à ses Anges, pour te conserver :

11 Et qu'ils te porteront en leurs mains, de peur que tu ne heurtes de ton pied à quelque pierre.

12 Mais Jesus répondant lui dit, il a été dit : Tu ne tenteras point le Seigneur ton Dieu.

13 Et quand toute la tentation fut finie, le diable se retira d'avec lui pour un tems.

14 Et Jesus par la vertu de l'Esprit retourna en Galilée : & sa renommée courut par tout le país d'alentour.

15 Car il enseignoit dans leurs Synagogues, & étoit honoré de tous.

16 Or il vint à Nazareth, où il avoit été nourri, & il entra dans la Synagogue, au jour du Sabbat, selon sa coûtume : & il se leva pour lire.

17 Alors le livre du Prophète Esaïe lui fut donné : & quand il eut déployé le livre, il trouva le passage où étoit écrit :

18 L'Esprit du Seigneur est sur moi, parce qu'il m'a oint : il m'a envoyé pour évangéliser aux pauvres ; pour guérir ceux qui ont le cœur froissé :

19 Pour publier la délivrance.

N. Test.

ce aux captifs, & aux aveugles le recouvrement de la vûe : pour mettre en liberté ceux qui sont foulez, & publier l'an agréable du Seigneur.

20 Ayant ensuite plié le livre, & l'ayant rendu au ministre, il s'assit : & les yeux de tous ceux qui étoient dans la Synagogue étoient attachés sur lui.

21 Alors il commença à leur dire : Aujourd'hui cette écriture est accomplie, vous l'entendant.

22 Et tous lui rendoient témoignage, & s'étonnoient des paroles pleines de grace qui procédoient de sa bouche : & ils disoient : Celui-ci n'est-il pas le fils de Joseph ?

23 Et il leur dit : Assurément vous me direz ce proverbe, Médecin, guéri-toi toi-même ; fais aussi ici dans ton país toutes les choses que nous avons ouï dire que tu as faites à Capernäüm.

24 Mais il leur dit : En vérité je vous dis, qu'aucun Prophète n'est reçu dans son país.

25 Et certes je vous dis, qu'il y avoit plusieurs veuves au tems d'Elie en Israël, lors que le ciel fut fermé trois ans & six mois : tellement qu'une grande famine arriva dans tout le país.

26 Cependant Elie ne fut envoyé vers aucune d'elles, excepté

H

cepté

cepté vers une femme veuve à Sarepta de Sidon.

27 Il y avoit aussi plusieurs lépreux en Israël au tems d'Elisée le Prophète: cependant aucun d'entre eux ne fut nettoyé, excepté Naaman le Syrien.

28 Et ils furent tous remplis de colere dans la Synagogue, entendant ces choses.

29 Et ils se levèrent, & le jetterent hors de la ville, & le menerent jusqu'au bord de la montagne, (sur laquelle leur ville étoit bâtie,) pour le jeter du haut en bas,

30 Mais il passa par le milieu d'eux, & s'en alla.

31 Et il descendit à Capernäüm, ville de Galilée, & il les enseignoit là les jours de Sabbat.

32 Et ils s'étonnoient de sa doctrine: car il parloit avec autorité.

33 Or il y avoit dans la Synagogue un homme qui avoit un esprit immonde du diable: lequel s'écria à haute voix.

34 En disant: Ha, qu'y-a-t-il entre nous & toi, Jesus Nazarien? es-tu venu pour nous détruire? Je sai qui tu es: *savoir* le Saint de Dieu.

35 Et Jesus le censura, disant: Tai toi, & fors de lui. Et le diable, après avoir jetté avec impétuosité l'homme au milieu de l'assemblée, sortit hors de

lui, sans lui avoir fait aucun mal.

36 Alors tous furent étonnez, & ils parloient entre eux, disant: Quelle parole est celle-ci, qu'il commande avec autorité & puissance aux esprits immondes, & ils sortent?

37 Et sa renommée se répandit dans tous les quartiers du pais voisin.

38 Et quand Jesus se fut levé de la Synagogue, il entra dans la maison de Simon: & la belle-mere de Simon étoit détenuë d'une grosse fièvre: & ils le prierent pour elle.

39 Et s'étant panché sur elle, il commanda à la fièvre, & la fièvre la laissa: & incontinent elle se leva, & les servoit.

40 Et comme le soleil se couchoit, tous ceux qui avoient des malades de diverses maladies, les lui amenèrent: & imposant les mains sur chacun, il les guériffoit.

41 Les diables aussi sortoient hors de plusieurs, criant, & disant: Tu es le Christ, le Fils de Dieu: mais il les reprenoit, & ne leur permettoit pas de dire qu'ils fussent qu'il étoit le Christ.

42 Et quand il fut jour, il partit, & s'en alla dans un lieu désert: & les troupes le cherchoient, & vinrent jusques vers lui, & le retenoient, afin qu'il

qu'il ne partît point d'avec eux.

43 Mais il leur dit : Il faut bien que j'évangélise aussi aux autres villes le Royaume de Dieu : car je suis envoyé pour cela.

44 Et il prêchoit dans les Synagogues de Galilée.

## C H A P. V.

**O**R il arriva comme la foule se jeta toute sur lui, pour entendre la parole de Dieu, qu'il se tenoit sur le bord du lac de Génésareth.

2 Et voyant deux nacelles qui étoient près du rivage du lac, & dont les pêcheurs étoient descendus, & lavoient leurs filets, il monta dans l'une de ces nacelles, qui étoit à Simon :

3 Et le pria de la mener un peu loin de terre : puis s'étant assis, il enseignoit les troupes de dessus la nacelle.

4 Et quand il eut achevé de parler il dit à Simon : Mene en pleine eau, & lâchez vos filets pour pêcher.

5 Alors Simon répondant lui dit : Maître, nous avons travaillé toute la nuit, & nous n'avons rien pris : toutefois à ta parole je lâcherai les filets.

6 Ce qu'ayant fait, ils enfermèrent une grande quantité de poissons, tellement que leurs filets se rompoient.

7 De sorte qu'ils firent signe à

leurs compagnons qui étoient dans l'autre nacelle, qu'ils vinrent pour les aider : lesquels vinrent, & ils remplirent les deux nacelles, tellement qu'elles s'enfonçoient.

8 Et quand Simon Pierre eut vu cela, il se jeta aux genoux de Jesus, disant : Seigneur, retire-toi de moi : car je suis un homme pécheur.

9 Car une frayeur l'avoit entièrement saisi, & tous ceux qui étoient avec lui, à cause de la prise des poissons qu'ils avoient faite : semblablement aussi Jaques & Jean fils de Zébédée, qui étoient compagnons de Simon.

10 Alors Jesus dit à Simon : N'aye point de peur : désormais tu feras preneur d'hommes vivans.

11 Et quand ils eurent amené les nacelles à terre, ils abandonnèrent tout, & le suivirent.

12 Or il arriva comme il étoit dans une ville, voici un homme plein de lépre, lequel voyant Jesus, se jeta en terre sur sa face, & le pria, disant : Seigneur, si tu veux, tu me peux rendre net.

13 Et il étendit la main, & le toucha, disant : Je le veux, sois net. Et aussi-tôt la lépre le quitta.

14 Et il lui commanda de ne le dire à personne : mais va,

dit-il, & te montre au Sacrificateur, & offre pour ta purification comme Moïse a commandé, pour leur être en témoignage.

15 Et sa renommée se répandoit de plus en plus : tellement que de grandes troupes s'assembloient pour l'écouter & pour être guéris par lui de leurs maladies.

16 Mais il se tenoit retiré dans les déserts, & il prioit.

17 Et il arriva un jour qu'il enseignoit, que des Pharisiens & des Docteurs de la Loi étoient là assis, qui étoient venus de toutes les bourgades de Galilée, & de Judée, & de Jérusalem : & la puissance du Seigneur étoit là, pour operer des guérisons.

18 Alors voici des hommes qui portoient dans un lit un homme qui étoit perclus, & ils cherchoient le moyen de le porter dans *la maison*, & de le mettre devant lui.

19 Et ne trouvant point par quel côté ils le pourroient mettre dedans à cause de la foule, ils montèrent sur la maison, & le descendirent par les tuiles, avec le petit lit, au milieu, devant Jesus :

20 Qui ayant vû leur foi, lui dit : Homme, tes péchez te sont pardonnez.

21 Alors les Scribes & les

Pharisiens commencèrent à penser, disant, qui est celui-ci qui prononce des blasphèmes? qui est-ce qui peut pardonner les péchez si ce n'est Dieu seul?

22 Mais Jesus connoissant leurs pensées, prit la parole, & leur dit : Que pensez-vous dans vos cœurs?

23 Lequel est plus aisé, ou de dire : Tes péchez te sont pardonnez, ou de dire, Leve-toi, & marche.

24 Or afin que vous sachiez que le Fils de l'homme a l'autorité sur la terre de pardonner les péchez, (il dit au paralytique,) Je te dis, leve-toi, charge ton petit lit, & t'en va dans ta maison.

25 Et à l'instant ce paralytique s'étant levé devant eux, chargea son lit, sur lequel il avoit été couché, & s'en alla à sa maison, glorifiant Dieu.

26 Et un étonnement les faisoit tous, dont ils glorifioient Dieu : & ils furent remplis de crainte, disant : Certes nous avons vû aujourd'hui des choses qu'on n'eût jamais attendues.

27 Après ces choses, il s'en alla, & il vit un péager nommé Lévi, assis au bureau, & il lui dit : Sui-moi.

28 Et lui abandonnant tout, se leva, & le suivit,

29 Et Lévi fit un grand festin dans sa maison, où il y avoit une grosse assemblée de péagers, & d'autres gens qui étoient avec eux à table.

30 Et ceux d'entre eux qui étoient Scribes & Pharisiens murmuroient contre ses disciples, disant: Pourquoi est-ce que vous mangez & beuvez avec les péagers, & les gens de mauvaise vie?

31 Alors Jesus prenant la parole, leur dit: Ceux qui sont en santé n'ont pas besoin de médecin, mais ceux qui se portent mal.

32 Je ne suis point venu pour appeller les justes, mais les pécheurs à la repentance.

33 Ils lui dirent aussi: Pourquoi est-ce que les disciples de Jean jeûnent souvent, & font des prières, de même que ceux des Pharisiens: mais les tiens mangent & boivent?

34 Et il leur dit: Pouvez-vous faire jeûner les gens, de la chambre du nouveau marié, pendant que le nouveau marié est avec eux?

35 Mais les jours viendront que le nouveau marié leur sera ôté: alors ils jeûneront dans ces jours-là.

36 Puis il leur dit une similitude, Personne ne met une pièce d'un vêtement neuf à un vieux vêtement: car autre-

ment ce qui est neuf déchire, & la pièce du neuf ne se rapporte point au vieux.

37 Semblablement personne ne met le vin nouveau dans de vieux vaisseaux: car autrement le vin nouveau rompra les vaisseaux, & se répandra, & les vaisseaux seront perdus.

38 Mais le vin nouveau doit être mis dans des vaisseaux neufs: & ainsi ils feront tous deux conservez.

39 Et il n'y a personne qui boive du vieux, qui veuille aussi-tôt du nouveau: car il dit: Le vieux vaut mieux.

#### CHAP. VI.

**I**L arriva le jour de Sabbat second-premier, qu'il passoit par les blez: & ses disciples arrachotent des épis, & les froyant entre leurs mains ils en mangeoient.

2 Et quelques-uns des Pharisiens leur dirent: Pourquoi faites-vous ce qu'il n'est pas permis de faire les jours de Sabbat.

3 Alors Jesus prenant la parole, leur dit: N'avez-vous pas au moins lû ce que fit David quand il eut faim, lui, & ceux qui étoient avec lui?

4 Comment il entra dans la maison de Dieu, où il prit les pains de proposition, en mangea, & en donna aussi à ceux qui étoient avec lui: cependant

es Sacrificateurs font les seuls auxquels il soit permis d'en manger.

5 Puis il leur dit : Le Fils de l'homme est Seigneur aussi du Sabbat.

6 Il arriva aussi qu'un autre jour de Sabbat, il entra dans la Synagogue, & qu'il y enseignoit : & il y avoit là un homme duquel la main droite étoit sèche.

7 Or les Scribes & les Pharisiens l'observoient *pour voir*, s'il le guériroit au Sabbat, afin qu'ils trouvassent de quoi l'accuser.

8 Mais il connoissoit leurs pensées, & il dit à l'homme qui avoit la main sèche : Leve-toi, & te tiens debout au milieu de l'assemblée. Et lui se levant, se tint debout.

9 Jesus donc leur dit : Je vous demanderai *une chose* : est-il permis de bien faire, ou de mal faire les jours de Sabbats ? de sauver une personne, ou de la tuer ?

10 Et quand il les eut tous regardés, il dit à l'homme : Eten ta main. Ce qu'il fit. & sa main fut rendue saine comme l'autre.

11 Là dessus ils furent remplis de fureur, & ils se demandoient les uns aux autres ce qu'ils pourroient faire à Jesus.

12 Or il arriva dans ces jours-là, qu'il s'en alla sur une montagne, pour prier, & il fut toute la nuit en prière à Dieu.

13 Et quand le jour fut venu, il appella ses disciples, & en élut douze, lesquels il nomma aussi Apôtres :

14 *Savoir* Simon, qu'il nomma aussi Pierre, & André son frere, Jaques & Jean, Philippe & Barthelemi,

15 Matthieu & Thomas, Jaques *fils* d'Alphée, & Simon appelé Zélotes,

16 Jude, *frere* de Jaques, & Judas Iscariot, qui aussi fut traître.

17 Ensuite descendant avec eux, il s'arrêta dans une plaine avec la troupe de ses disciples, & une grande multitude de peuple de toute la Judée, de Jerusalem, & de la contrée maritime de Tyr & de Sidon, lesquels étoient venus pour l'écouter, & pour être guéris de leurs maladies.

18 Il y en avoit aussi qui étoient tourmentés des esprits immondes, & ils furent guéris.

19 Et toute la multitude tâchoit de le toucher : car une vertu sortoit de lui, & il les guériffoit tous.

20 Alors élevant ses yeux vers ses disciples, il leur disoit : *Vous êtes bien heureux*, vous pauvres, car le Royaume de Dieu est à vous.

21 *Vous êtes bien-heureux*, vous qui maintenant avez faim, car vous serez rassasiés. *Vous êtes*

Êtes bien-heureux, vous qui pleurez maintenant, car vous rirez.

22 Vous ferez bien-heureux quand les hommes vous haïront, & vous rerrancheront, & vous diront des outrages, & rejetteront vôtre nom comme mauvais à cause du Fils de l'homme.

23 Réjouïſſez-vous dans ce jour-là, & fautez de joye; car voici, vôtre recompense est grande au ciel, car leurs peres en faisoient de même aux Prophètes.

24 Mais malheur à vous riches, car vous remportez vôtre consolation.

25 Malheur à vous qui êtes remplis, car vous aurez faim. Malheur à vous qui riez maintenant, car vous pleurerez.

26 Malheur à vous, quand tous les hommes diront du bien de vous, car leurs peres en faisoient de même aux faux Prophètes.

27 Mais à vous qui écoutez, je vous dis: Aimez vos ennemis, faites du bien à ceux qui vous haïſſent,

28 Bénissez ceux qui vous maudissent. & priez pour ceux qui vous courent sus.

29 Et à celui qui te frappe sur une joue, présente lui aussi l'autre, & si quelqu'un t'ôte ton manteau, ne l'empêche point de prendre aussi la robe.

30 Et donne à tout homme qui te demande, & à celui qui t'ôte ce qui est à toi, ne le redemande point:

31 Et comme vous voulez que les hommes vous fassent, faites leur aussi de même.

32 Car si vous aimez ceux qui vous aiment, quel gré vous en fera t-on? car les méchants aiment aussi ceux qui les aiment.

33 Et si vous faites du bien à ceux qui vous font du bien, quel gré vous en fera t-on? car les méchants font aussi le même.

34 Et si vous prêtez à ceux de qui vous espérez de le recevoir, quel gré vous en fera t-on? car les méchants prêtent aussi aux gens de mauvaise vie, afin qu'ils en reçoivent la même grace.

35 C'est pourquoi aimez vos ennemis. & faites du bien, & prêtez sans en rien espérer: & vôtre recompense sera grande, & vous serez fils du Souverain; car il est bénin envers les ingrats: & les méchants.

36 Soyez donc miséricordieux, comme aussi vôtre Pere est miséricordieux.

37 Ne jugez point, & vous ne serez point jugés; ne condamnez point, & vous ne serez point condamnés; quittez, & il vous fera quitte.

38 Donnez, & il vous fera donné.

donné. On vous donnera au sein bonne mesure, pressée, & entassée, & qui s'en ira par dessus; car de la mesure que vous mesurerez, on vous mesurera reciproquement.

39 Il leur disoit encore cette similitude. Est-il possible qu'un aveugle puisse conduire un *autre* aveugle? ne tomberont-ils pas tous deux dans la fosse?

40 Le disciple n'est point au dessus de son maître: mais tout disciple, qui sera bien accompli, sera rendu conforme à son maître.

41 Pourquoi regardes-tu le fêtu, qui est dans l'œil de ton frere, & tu n'apperçois point un chevron dans ton propre œil?

42 Ou, comment peux-tu dire à ton frere: Mon frere, permets que j'ôte le fêtu qui est dans ton œil: toi qui ne vois point un chevron qui est dans le tien? Hypocrite, tire premièrement le chevron hors de ton œil, & alors tu verras comment tu ôteras le fêtu qui est dans l'œil de ton frere.

43 Certes l'arbre qui fait un fruit pourri n'est point bon: ni l'arbre qui fait de bon fruit, n'est point pourri.

44 Car chaque arbre est connu par son propre fruit. Car aussi les figues ne se cueillent point des épines, & on ne vendange point les raisins du buisson.

45 L'homme de bien tire de bonnes choses du bon tresor de son cœur: & le méchant homme tire de mauvaises choses du mauvais tresor de son cœur: c'est de l'abondance du cœur que la bouche parle.

46 Mais, pourquoi m'appellez-vous Seigneur, & ne faites point ce que je dis?

47 Quiconque vient à moi, & écoute mes paroles, & les met en effet, je vous monterai à qui il est semblable.

48 Il est semblable à un homme qui bâtissant une maison, a foui & creusé profondément, & a mis le fondement sur la roche: & quand il est venu un débordement d'eaux, le fleuve a frappé contre cette maison-là, mais il ne l'a pû ébranler; car elle étoit fondée sur la roche.

49 Mais celui qui les a entendues, & ne les a point mises en effet, est semblable à un homme qui a bâti sa maison sur la terre, sans lui faire de fondement: contre laquelle le fleuve est venu fondre & aussi tôt elle est tombée, & la ruine de cette maison-là a été grande.

#### CHAP. VII.

**O**R quand il eut achevé toutes ces paroles, le peuple l'écoutant, il entra dans Capernaüm.

2 Et le serviteur d'un certain Centenier, qui lui étoit fort cher,

cher, étant malade, s'en alloit mourir.

3 Et quand *le Centenier* entendit parler de Jesus, il envoya vers lui des Anciens des Juifs, le priant qu'il vint pour délivrer son serviteur.

4 Lesquels étant venus vers Jesus, le prièrent avec beaucoup d'affection, disant, qu'il étoit digne qu'on lui accordât cela.

5 Car, *disoient-ils*, il aime nôtre Nation, & il nous a bâti la Synagogue.

6 Jesus donc s'en alloit avec eux Et comme il n'étoit pas fort loin de la maison, le Centenier envoya vers lui ses amis, pour lui dire: Seigneur, ne te donne point la peine, car je ne suis pas digne que tu entres sous mon toit.

7 C'est pourquoi aussi je ne me suis point trouvé digne d'aller vers toi, mais dis la parole. & mon serviteur sera guéri.

8 Car je suis un homme constitué sous la puissance d'autrui, ayant sous moi des gens de guerre; Et je dis à l'un, va, & il va; & à l'autre, vien, & il vient; & à mon serviteur, fai cela, & il le fait.

9 Jesus ayant entendu ces choses l'admira, & se retournant il dit à la troupe qui le suivoit: Je vous dis que je n'ai point trouvé de si grande foi, même en Israël.

10 Et quand ceux qui avoient été envoyez furent retournez à la maison, ils trouvèrent le serviteur, qui avoit été malade, se portant bien.

11 Or il arriva le *jour* suivant que Jesus alloit dans une ville nommée Naïn; & plusieurs de ses disciples & une grosse troupe alloient avec lui.

12 Et comme il aporochoit de la porte de la ville, voici, on portoit dehors un mort, fils unique de sa mere, laquelle étoit veuve, & une grande compagnie de la ville étoit avec elle.

13 Et quand le Seigneur l'eut vue, il fut ému de compassion envers elle, & il lui dit: Ne pleure point.

14 Et s'étant approché, il toucha la bière, (or ceux qui portoit le corps, s'arrêterent,) & il dit: Jeune homme, je te dis, leve-toi.

15 Et celui qui étoit mort, s'assit, & commença à parler. Et il le rendit à sa mere.

16 Et la crainte les faisoit tous, & ils glorifioient Dieu, disant: Certes un grand Prophète s'est levé parmi nous, & certainement Dieu a visité son peuple.

17 Et ce bruit courut de lui dans toute la Judée & dans tous les lieux voisins.

18 Or toutes ces choses furent rapportées à Jean par ses disciples.

H 5

19 C'est

19 C'est pourquoy Jean appel la deux de ses disciples, & les envoya vers Jesus, disant: Es-tu celui qui devoit venir, ou si nous en attendrons un autre?

20 Eux donc étant venus vers lui, ils *lui* dirent, Jean Baptiste nous a envoyé vers toi, disant: Es-tu celui qui devoit venir, ou si nous en attendrons un autre?

21 Or en cette même heure-là il guérit plusieurs *personnes* de maladies, & de fleaux, & des malins esprits, & il donna la vue à plusieurs aveugles.

22 Puis répondant il leur dit: Allez, & rapportez à Jean ce que vous avez vû, & entendu, *savoir* que les aveugles recouvrent la vue, les boiteux marchent, les lépreux sont nettoyez, les sourds entendent, les morts ressuscitent. L'Évangile est prêché aux pauvres:

23 Et bien-heureux est qui-conque n'aura point été scandalisé en moi.

24 Quand les messagers de Jean furent partis, il commença à dire de Jean aux troupes: Qu'êtes vous allez voir au désert? un roseau agité du vent?

25 Mais qu'êtes vous allez voir? un homme vêtu de précieux vêtements? voici, ceux qui sont magnifiquement vêtus, & qui vivent en délices, sont dans les palais des Rois.

26 Mais qu'êtes-vous allez

voir? un Prophète? oui, je vous dis, & plus qu'un Prophète.

27 C'est celui duquel il est écrit: Voici j'envoyé mon messager devant ta face, lequel préparera ta voye devant toi,

28 Car je vous dis que de tous ceux qui sont nez de femme, il n'y a aucun Prophète plus grand que Jean Baptiste, & cependant celui qui est le moindre au Royaume de Dieu est plus grand que lui.

29 Et tout le peuple qui entendoit *cela*, & les péagers qui avoient été batifés du Batême de Jean, justifièrent Dieu.

30 Mais les Pharisiens & les Docteurs de la Loi, qui n'avoient point été batifés par lui, rejetèrent le conseil de Dieu contre eux mêmes.

31 Alors le Seigneur dit: A qui donc comparerai-je les hommes de cette génération? Et à qui ressemblent-ils?

32 Ils sont semblables aux enfans qui sont assis au marché, & qui crient les uns aux autres, & disent: Nous vous avons flûté, & vous n'avez point dansé: nous vous avons chanté des lamentations, & vous n'avez point pleuré.

33 Car Jean Baptiste est venu, ne mangeant point de pain, & ne buvant point de vin, & vous dites: Il a le diable.

34 Le fils de l'homme est venu,

nu, mangeant & beuvant; & vous dites: Voici un mangeur & buveur, un ami des péagers, & des gens de mauvaise vie.

35 Mais la Sapience a été justifiée par tous ses enfans.

36 Et un des Pharisiens le pria de manger chez lui; il entra donc dans la maison du Pharisien, & se mit à table.

37 Et voici, il y avoit une femme de la ville qui avoit été de mauvaise vie, laquelle ayant connu qu'il étoit à table dans la maison du Pharisien, apporta une boîte de parfum;

38 Et se tenant derrière à ses pieds, & pleurant, elle les arrosoit de ses larmes, les essuyoit de ses propres cheveux, les baisoit, & les oignoit du parfum.

39 Alors le Pharisien qui l'avoit invité, l'ayant apperçue, dit en soi-même: Si celui-ci étoit Prophète, certes il sauroit qui & quelle est cette femme qui le touche; car elle est de mauvaise vie.

40 Et Jesus prenant la parole, lui dit: Simon, j'ai quelque chose à te dire; Et il dit: Maître, di *la*.

41 Un créancier avoit deux débiteurs, dont l'un lui devoit cinq cens deniers, & l'autre cinquante.

42 Et comme ils n'avoient pas de quoi payer, il quitta à tous deux leur dette. *Di-mois,*

donc lequel d'eux l'aimera davantage?

43 Simon répondant lui dit: Je croi que c'est celui à qui il a quitté le plus; & il lui dit: Tu as droitement jugé.

44 Alors se tournant vers la femme, il dit à Simon: Vois-tu cette femme? je suis entré dans ta maison, & tu ne m'as point donné d'eau pour *laver* mes pieds; mais celle-ci a arrosé mes pieds de larmes, & les a essuyés de ses propres cheveux.

45 Tu ne m'as point donné un baiser; mais elle, depuis que je suis entré, n'a cessé de baiser mes pieds.

46 Tu n'as point oint ma tête d'huile; mais elle a oint mes pieds de parfum.

47 C'est pourquoi, je te dis que ses péchez, qui sont grands, lui sont pardonnés, car elle a beaucoup aimé; & celui auquel il est moins pardonné, celui-là aime moins.

48 Puis il dit à la femme: Tes péchez te sont pardonnés.

49 Et ceux qui étoient ensemble à table, disoient entre eux, qui est celui-ci, qui même pardonne les péchez?

50 Mais il dit à la femme: Ta foi t'a sauvée, va-t'en en paix.

#### CHAP. VIII.

**I**L arriva après cela qu'il alloit de ville en ville, & de bourgade en bourgade, prêchant & annon-

annonçant le Royaume de Dieu, & les douze étoient avec lui.

2 Il y avoit aussi quelques femmes qui avoient été guéries *par lui* de mauvais esprits, & de maladies; savoir Marie qu'on appelloit Magdeleine, de laquelle étoient sortis sept diables!

3 Et Jeane femme de Chuzas, lequel avoit le maniment des affaires d'Hérode, & Sufanne, & plusieurs autres, qui l'assistoient de leurs biens.

4 Et comme une grande troupe s'affembloit, & que plusieurs alloient à lui de toutes les villes, il dit par similitude.

5 Un semeur sortit pour semer sa semence; & en semant, une partie *de la semence* tomba auprès du chemin, & fut foulée *aux pieds*, & les oiseaux du ciel la mangèrent toute.

6 Une autre partie tomba sur des pierres, & quand elle fut levée, elle sécha, à cause qu'elle n'avoit point d'humidité.

7 Une autre partie tomba entre les épines, & les épines se levèrent ensemble, & l'étouffèrent.

8 Enfin une autre partie tomba dans une bonne terre, & quand elle fut levée, elle rendit du fruit cent fois autant. En disant ces choses, il crioit: Qui a des oreilles pour entendre, qu'il entende.

9 Et ses disciples l'interrogèrent, demandant quelle étoit cette similitude.

10 Et il répondit: Il vous est donné de connoître les secrets du Royaume de Dieu; mais aux autres *il n'en est parlé que* par similitudes: afin qu'en voyant ils ne voyent point, & qu'en entendant ils n'entendent point.

11 Or voici la similitude: La semence, c'est la parole de Dieu.

12 Ceux qui sont auprès du chemin, ce sont ceux qui écoutent *la parole*, & après le diable vient, & ôte de leur cœur la parole, afin qu'en croyant ils ne soient point sauvés.

13 Ceux qui sont dans des lieux pierreux, *ce sont ceux* qui après avoir entendu la parole, la reçoivent avec joye; mais ils n'ont point de racine, ils croient pendant un tems; mais au tems de la tentation ils se retirent.

14 Et ce qui est tombé entre les épines, ce sont ceux qui ont entendu *la parole*; mais étant partis, ils sont étouffés par les soins, les richesses, & les voluptez de cette vie, & ne rapportent point de fruit à maturité.

15 Mais ce qui est tombé dans une bonne terre, ce sont ceux qui ayant entendu la parole, la retiennent dans *un* cœur honnête

nète & bon, & en rapportent du fruit avec patience.

16 Personne, après avoir allumé la chandelle, ne la couvre d'un vaisseau, ni ne la met sous un lit : mais il la met sur le chandelier, afin que ceux qui entrent voyent la lumière.

17 Car il n'y a point de secret, qui ne soit manifesté ; ni de chose cachée, qui ne se connoisse, & qui ne vienne en lumière.

18 Regardez donc comment vous entendez : car à celui qui a, il lui sera donné : & à celui qui n'a rien, même ce qu'il pense avoir, lui sera ôté.

19 Alors sa mere & ses freres arrivèrent auprès de lui, mais ils ne pouvoient l'aborder à cause de la foule.

20 Et il lui fut rapporté, en disant : Ta mere & tes freres se tiennent là dehors, desirant de te voir.

21 Mais il répondit & leur dit : Ma mere & mes freres sont ceux qui écoutent la parole de Dieu, & qui la mettent en effet.

22 Il arriva un jour qu'il monta dans une nacelle, lui, & ses disciples, & il leur dit : Passons au de là du lac. Et ils partirent.

23 Or comme ils voguoient il s'endormit ; & un tourbillon de vent descendit sur le lac,

tellement que la nacelle seremplissoit d'eau, & ils étoient en grand péril.

24 Alors ils vinrent vers lui, & le réveillèrent, disant : Maître : Maître, nous périfflons, Mais lui étant réveillé, commanda au vent, & à l'agitation de l'eau, lesquels cessèrent, & le calme vint.

25 Alors il leur dit : Où est votre foi ? Et eux craignant s'étonnèrent, disant entre eux : Mais qui est celui-ci, qu'il commande même aux vents, & à l'eau, & ils lui obéissent ?

26 Puis il tirèrent vers la contrée des Gadaréniens, qui est vis à vis de Galilée.

27 Et quand il fut sorti de la nacelle sur terre, un certain homme de cette ville-là vint au devant de lui, qui depuis longtems étoit possédé des Demons : & il n'étoit point couvert d'habits, & ne demuroit point dans les maisons, mais dans les sépulcres.

28 Et ayant apperçû Jesus, il s'écria & se prosterna devant lui, disant à haute voix, Qu'y a-t il entre moi & toi, Jesus Fils du Dieu souverain ? je te prie, ne me tourmente point.

29 Car il commandoit à l'esprit immonde, qu'il sortit hors de l'homme : car il l'avoit tenu obsédé depuis long-tems, & cet homme étoit lié de chaînes,

&

& gardé dans les ceps : mais rompant les liens, il étoit emporté par le diable dans les déserts.

30 Alors Jesus l'interrogea, disant : Comment as-tu nom ? & il dit Légion : car plusieurs diables étoient entrez en lui.

31 Et ils le prioient qu'il ne leur commandât point d'aller dans l'abîme.

32 Or il y avoit là un grand troupeau de pourceaux, paisans sur la montagne : & ils le prioient qu'il leur permît d'entrer en eux : & il le leur permit.

33 Les diables donc sortant de l'homme, entrèrent dans les pourceaux : & le troupeau se jetta du haut en bas dans le lac, & fut étouffé.

34 Et quand les porchers eurent vû ce qui étoit arrivé, ils s'enfuirent : & allèrent le raconter dans la ville, & par les champs.

35 Alors les gens sortirent, pour voir ce qui étoit arrivé ; & ils vinrent vers Jesus, & trouvèrent l'homme duquel les diables étoient sortis assis au pied de Jesus, étant vêtu, & de sens rassis & posé, & ils eurent peur.

36 Et ceux aussi qui avoient vû tout cela leur rapportèrent comment le démoniaque avoit été délivré.

37 Alors toute la multitude du

païs circon-voisin des Gadaréniens le prièrent qu'il se retirât de chez eux ; car ils étoient saisis d'une grande crainte. Lui donc étant monté dans la nacelle s'en retourna.

38 Et l'homme duquel les diables étoient sortis, le prioit qu'il fût avec lui ; mais Jesus le renvoya, disant :

39 Retourne dans ta maison, & raconte combien grandes choses Dieu t'a faites. Il s'en alla donc, publiant par toute la ville toutes les choses que Jesus lui avoit faites.

40 Et il arriva que quand Jesus fut retourné, la multitude le reçut, car tous l'attendoient.

41 Alors voici, uu homme vint qui avoit nom Jaïrus, qui étoit le principal de la Synagogue, & se jettant aux pieds de Jesus, le pria qu'il vint dans sa maison.

42 Car il avoit une fille unique, d'environ douze ans, qui se mouroit. Comme il s'en alloit, les troupes le pressoient.

43 Alors une femme qui avoit une perte de sang depuis douze ans, laquelle avoit dépensé tout son bien en médecins, sans qu'elle eut pû être guérie par aucun ;

44 S'approchant de lui par derrière, toucha le bord de son vêtement, & à l'instant son flux de sang s'arrêta.

45 Alors

45 Alors Jesus dit : Qui est ce qui m'a touché ? Et comme tous le nioient, Pierre dit, & ceux qui étoient avec lui, Maître, les troupes te pressent, & te foulent, & tu dis : Qui est ce qui m'a touché ?

46 Mais Jesus dit : Quelqu'un m'a touché : car j'ai connu qu'il est sorti de la vertu de moi.

47 Cette femme voyant que cela ne lui avoit point été caché, vint toute tremblante : & se jettant devant lui, lui déclara devant tout le peuple, pour quelle cause elle l'avoit touché, & comme elle avoit été guérie dans le moment.

48 Et il lui dit : Fille, rassûre-toi, ta foi t'a guérie, va t'en en paix.

49 Comme il parloit encore, quelqu'un de chez le principal de la Synagogue vint, lui disant : Ta fille est morte, ne fatigue point le Maître.

50 Mais Jesus l'ayant entendu, répondit au pere de la fille, disant : Ne crain point : croi seulement, & elle sera guérie.

51 Et quand il fut entré dans la maison, il ne laissa entrer personne, excepté Pierre, & Jaques, & Jean, & le pere & la mere de la fille.

52 Or tous pleuroient, & la plaignoient : mais il dit : Ne pleurez point, elle n'est pas morte, mais elle dort.

53 Et ils se rioient de lui, sachant bien qu'elle étoit morte.

54 Mais lui les ayant tous mis dehors, & ayant pris la main de la fille, cria, disant : Fille, leve-toi.

55 Et son esprit revint, & elle se leva à l'instant, & il commanda qu'on lui donnât à manger.

56 Et le pere & la mere de la fille furent étonnez ; mais il leur commanda de ne dire à personne ce qui avoit été fait.

#### CHAP. IX.

**A**près cela Jesus appella ses douze disciples tous ensemble, & leur donna pouvoir & autorité sur toutes sortes de diables, & de guérir les maladies.

2 Il les envoya donc publier le Royaume de Dieu, & guérir les malades.

3 Et il leur dit : Ne portez rien pour le chemin, ni malette, ni pain, ni argent : & n'ayez point chacun deux habits.

4 Et dans quelque maison que vous entriez, demeurez-y, jus qu'à ce que vous partiés de là.

5 Et par tout où on ne vous recevra point, en partant de cette ville-là, secouez de vos pieds la poudre, en témoignage contre eux.

6 Eux donc étant partis, alloient

loient de bourgade, en bourgade, évangélisant, & guérissant par tout.

7 Or Hérode le Tétrarque entendit parler de toutes les choses que Jesus faisoit : & il étoit inquiet, à cause que quelques-uns disoient que Jean étoit ressuscité des morts ;

8 Et quelques-uns, qu'Elie étoit apparu, & d'autres, que quelqu'un des anciens Prophètes étoit ressuscité.

9 Alors Hérode dit : J'ai décapité Jean : qui est donc celui-ci de qui j'entens de telles choses ? Et il cherchoit de le voir.

10 Puis les Apôtres étant retournés, lui racontèrent toutes les choses qu'ils avoient faites. Alors Jesus les prit, & se retira en particulier dans un quartier de désert de la ville appelée Bethsaïda.

11 Et quand les troupes le furent, elles le suivirent : & lui les ayant reçues, leur parloit du Royaume de Dieu, & guériffoit ceux qui avoient besoin de guérison.

12 Or le jour avoit commencé à décliner ; les douze donc venant vers lui, lui dirent : Donne congé à cette multitude, afin qu'ils s'en aillent aux bourgades & aux villages voisins, pour s'y retirer, & trouver à manger : car nous sommes ici dans un pais de désert.

13 Mais il leur dit : Vous autres donnez leur à manger. Et ils dirent : Nous n'avons pas plus de cinq pains, & deux poissons : à moins que nous n'allions acheter des vivres pour tout ce peuple.

14 Car ils étoient environ cinq mille hommes. Alors il dit à ses disciples : Faites les ranger par cinquantaines à chaque rang.

15 Et ils firent ainsi, & les firent tous ranger.

16 Alors il prit les cinq pains, & les deux poissons, & regardant vers le ciel, il les bénit, & les rompit, & les distribua à ses disciples, afin qu'ils les missent devant la troupe.

17 Ainsi ils en mangèrent tous, & furent rassasiés ; & on recueillit de ce qui leur étoit demeuré de reste des pièces de pain, douze corbeilles.

18 Or il arriva que comme il étoit en particulier en prière, & que les disciples étoient avec lui, il les interrogea, disant : Qui disent les troupes que je suis ?

19 Eux répondant dirent : Les uns, Jean Baptiste : & les autres, Elie : & les autres, que quelqu'un des anciens Prophètes est ressuscité.

20 Et il leur dit : Et vous, qui dites-vous que je suis ? & Pierre répondant dit : Le Christ de Dieu.

21 Mais

21 Mais usant de menaces, il leur commanda de ne le dire à personne :

22 Et il leur dit : Il faut que le Fils de l'homme souffre beaucoup ; qu'il soit rejeté des Anciens, des principaux Sacrificateurs, & des Scribes ; qu'il soit mis à mort ; & qu'il ressuscite le troisième jour :

23 Il disoit aussi à tous : Si quelqu'un veut venir après moi, qu'il renonce à soi-même, qu'il charge *sur soi* de jour en jour sa croix, & qu'il me suive.

24 Car quiconque voudra sauver sa vie, la perdra : mais quiconque perdra sa vie pour l'amour de moi, la sauvera.

25 Car que profite-t-il à l'homme s'il gagne tout le monde, & qu'il se détruise soi-même, & qu'il fasse perte de soi-même ?

26 Car quiconque aura eu honte de moi, & de mes paroles, le Fils de l'homme aura honte de lui, quand il viendra dans sa gloire, & celle du Pere, & des saints Anges.

27 Je vous dis pour vrai, qu'il y en a quelques-uns de ceux qui sont ici présents, qui ne goûteront point la mort, jusqu'à ce qu'ils aient vu le regne de Dieu.

28 Environ huit jours après qu'il eut prononcé ces paroles, il prit avec lui Pierre, & Jean,

N. Test.

& Jaques, & il monta sur une montagne pour prier.

29 Et comme il prioit, la forme de son visage devint tout autre : & son vêtement devint blanc, & resplendissant comme un éclair.

30 Et voici deux personnages parloient avec lui, qui étoient Moïse & Elie :

31 Qui apparurent en gloire, & parloient de sa sortie *du monde* qu'il devoit accomplir à Jerusalem.

32 Et Pierre, & ceux qui étoient avec lui, étoient accablés de sommeil : & quand ils furent réveillés, ils virent sa gloire, & les deux hommes qui étoient avec lui.

33 Et il arriva comme ces personnages se retiroient d'avec lui, que Pierre dit à Jesus : Maître, il est bon que nous soyons ici : faisons - y donc trois tabernacles, un pour toi, un pour Moïse, & un pour Elie : ne sachant pas ce qu'il disoit.

34 Et comme il disoit ces choses, une nuée vint, qui les couvrit de son ombre : & comme ils entroient dans la nuée, ils eurent peur.

35 Alors une voix sortit de la nuée, disant : Celui - ci est mon Fils bien-aimé, écoutez-le.

36 Et comme la voix se prononçoit, Jesus se trouva seul :

I

& ils

& ils se turent tous, & ne rapportèrent en ces jours - là rien à personne de ce qu'ils avoient vû.

37 Or il arriva le jour suivant, qu'eux étant descendus de la montagne, une grande troupe le vint rencontrer.

38 Et voici, un homme de la troupe s'écria, disant: Maître, je te prie, regarde à mon fils: car il est unique.

39 Et voici un esprit le prend, qui aussi-tôt le fait crier, il le rompt en le faisant écumer: & à peine il se retire de lui, même en le brisant.

40 Or j'ai prié tes disciples qu'ils le jettassent dehors, mais ils n'ont pû.

41 Et Jesus répondant dit: O génération infidelle, & de sens renversé, jusques à quand serai-je avec vous, & vous supporterai-je? Amene ici ton fils.

42 Et comme il approchoit seulement, le diable le brisa, & le rompit: mais Jesus censura l'esprit immonde, & guérit l'enfant, & le rendit à son pere.

43 Et tous furent étonnez de la magnifique vertu de Dieu. Et comme tous s'étonnoient de tout ce qu'il faisoit, il dit à ses disciples:

44 Vous autres écoutez ces paroles; car il arrivera que le

Fils de l'homme sera livré entre les mains des hommes.

45 Mais ils n'entendoient point cette parole, & elle leur étoit *tellement* cachée, qu'ils ne la comprenoient point: & ils craignoient de l'interroger sur cette parole.

46 Puis ils entrèrent en dispute entre eux, savoir lequel d'entre eux étoit le plus grand.

47 Mais Jesus voyant la pensée de leur cœur, prit un petit enfant, & le mit auprès de lui.

48 Et il leur dit: Quiconque recevra ce petit enfant en mon Nom, il me reçoit: & quiconque me recevra, il reçoit celui qui m'a envoyé. Car celui qui est le plus petit entre vous tous, c'est celui qui fera le plus grand.

49 Et Jean prenant la parole, dit: Maître, nous avons vû quelqu'un qui jettoit hors les diables en ton Nom, & nous l'en avons empêché, parce qu'il ne te suivoit point avec nous.

50 Alors Jesus lui dit: Ne l'en empêchez point: car celui qui n'est point contre nous, est pour nous.

51 Or il arriva lors que les jours de son élévation s'accomplissoient, qu'il tourna son visage du côté de Jerusalem pour y aller.

52 Et il envoya des messagers devant lui, lesquels étant partis,

ris, entrèrent dans une bourgade des Samaritains, pour lui préparer *logis*.

53 Mais les Samaritains ne le reçurent point, parce que son visage étoit *comme de celui* qui alloit à Jerusalem.

54 Et quand les disciples, *savoir* Jaques & Jean, virent cela, ils dirent: Seigneur, veux-tu que nous dilions que le feu descende du ciel, & les consume, comme fit Elie?

55 Mais Jesus se retournant les censura, & dit: Vous ne savez de quel esprit vous êtes quant à vous.

56 Car le Fils de l'homme n'est point venu pour faire périr les ames des hommes, mais pour les sauver. Ainsi ils s'en allèrent à une autre bourgade.

57 Et il arriva comme ils faisoient leur chemin, qu'un certain lui dit: Je te suivrai, Seigneur, quelque part que tu ailles.

58 Mais Jesus lui *répondit*: Les renards ont des fosses, & les oiseaux du ciel ont des nids: mais le Fils de l'homme n'a point où reposer sa tête.

59 Puis il dit à un autre: Suis moi: lequel dit, permets-moi premièrement d'aller ensevelir mon pere.

60 Jesus lui dit: Laisse les morts ensevelir leurs morts: mais toi, va, & annonce le Royaume de Dieu.

61 Alors un autre aussi dit: Je te suivrai, Seigneur, mais permets-moi de prendre auparavant congé de ceux qui sont dans ma maison.

62 Mais Jesus lui *répondit*, celui qui met la main à la charrue, & regarde derrière lui, n'est pas bien disposé pour le Royaume de Dieu.

## C H A P. X.

**A**près ces choses le Seigneur en ordonna aussi soixante & dix autres, & les envoya deux à deux devant lui, dans toutes les villes, & dans tous les lieux où il devoit aller.

2 Et il leur disoit: La moisson est grande, mais il y a peu d'ouvriers: priez donc le Seigneur de la moisson, qu'il pousse des ouvriers dans sa moisson.

3 Allez, voici je vous envoie comme des agneaux au milieu des loups.

4 Ne portez ni bourse, ni mallette, ni fouliers: & ne saluez personne dans le chemin.

5 Et en quelque maison que vous entrerez, dites premièrement, Paix soit à cette maison.

6 Que si quelque enfant de paix est là, votre paix reposera sur lui: sinon elle retournera à vous.

7 Et demeurez dans cette maison-là, mangeant & buvant de ce qui sera mis devant

vous : car l'ouvrier est digne de sa recompense. Ne passez point de maison en maison.

8 En quelque ville même que vous entrerez, & où ils vous recevront, mangez de ce qui sera mis devant vous ;

9 Guérissez les malades qui y seront, & leur dites : Le Royaume de Dieu est approché de vous.

10 Mais en quelque ville que vous ferez entrer, s'ils ne vous y reçoivent pas, sortez dans les rues, & dites :

11 Nous secourons contre vous-mêmes la poudre de votre ville, qui est attachée à nous : cependant apprenez ceci, c'est que le Royaume de Dieu est approché de vous.

12 Or je vous dis, que dans cette journée-là ceux de Sodome seront traités plus tolérablement que cette ville-là.

13 Malheur à toi Chorazin, malheur à toi Bethsaïda : car si les vertus, qui ont été faites chez vous, eussent été faites dans Tyr, & dans Sidon, elles se fussent il y a long-tems repenties, & se seroient couchées sur le sac & la cendre.

14 C'est pourquoi Tyr & Sidon seront traitées plus tolérablement au jugement que vous.

15 Et toi Capernaüm, qui as été élevée jusqu'au ciel,

tu seras abaissée jusques dans l'enfer.

16 Celui qui vous écoute, m'écoute, & celui qui vous rejette, me rejette : or celui qui me rejette, rejette celui qui m'a envoyé.

17 Or les soixante-dix revinrent avec joye, disant : Seigneur, les diables mêmes nous sont soumis en ton Nom.

18 Et il leur dit : Je contemplois Satan tombant du ciel comme un éclair.

19 Voici je vous donne la puissance de marcher sur les serpens, & sur les scorpions, & sur toute la force de l'ennemi : & rien ne vous bleffera.

20 Cependant ne vous réjouissez point de ce que les esprits vous sont soumis ; mais réjouissez-vous plutôt de ce que vos noms sont écrits aux cieux.

21 Dans ce même instant Jesus se réjouit en esprit, & dit : Je te rends graces, ô Pere, Seigneur du ciel & de la terre, de ce que tu as caché ces choses aux sages & aux entendus, & de ce que tu les as révélées aux petits enfans. Il est ainsi, Pere, parce que tel a été ton bon plaisir.

22 Toutes choses m'ont été données entre les mains par mon Pere ; & personne ne connoit, qui est le Fils, sinon le Pere ; ni qui est le Pere, sinon

fi non le Fils, & celui auquel le Fils le voudra reveler.

23 Puis se tournant vers ses disciples, il leur dit en particulier; Bien heureux sont les yeux qui voyent ce que vous voyez.

24 Car je vous dis, que plusieurs Prophètes & plusieurs Rois ont désiré de voir les choses que vous voyez, & ils ne les ont point vûes, & d'entendre les choses que vous entendez, & ils ne les ont point entendues.

25 Alors voici un docteur de la Loi, qui se leva, le tentant, & disant: Maître que faut il que je fasse pour hériter la vie éternelle?

26 Auquel il dit: Qu'est-il écrit dans la Loi? comment lis-tu?

27 Et il répondit, & dit: Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, & de toute ton ame, & de toute ta force, & de toute ta pensée, & ton prochain comme toi-même,

28 Alors il lui dit: Tu as droitement répondu; fai cela, & tu vivras.

29 Mais se voulant justifier, il dit à Jesus: Et qui est mon prochain?

30 Jesus répondant, dit: Un homme descendoit de Jerusalem à Jerico, & tomba entre les mains des brigands, qui le depouillèrent; après l'avoir blessé de plusieurs coups, ils s'en allerent, le laissant à demi-mort.

31 Par hazard un Sacrificateur descendoit par le même chemin, & quand il le vit, il passa de l'autre côté;

32 Semblablement aussi un Levite étant arrivé en cet endroit-là, & le voyant, passa de l'autre côté.

33 Mais un Samaritain passant son chemin, vint à l'endroit, où il étoit, & le voyant fut ému de compassion.

34 Et s'approchant il lui banda ses playes, & y versa de l'huile & du vin: puis il le mit sur sa bête, & le mena dans l'hôtellerie, & le pansa.

35 Le lendemain en partant il tira deux deniers, qu'il donna à l'hôte, & lui dit: Aye soin de lui, & tout ce que tu dépenses de plus, je te le rendrai à mon retour.

36 Lequel donc de ces trois te semble avoir été le prochain de celui, qui tomba entre les mains des brigands?

37 Et il lui dit: Celui qui a usé de miséricorde envers lui. Jesus donc lui dit: Va, & toi aussi fai de même.

38 Comme ils s'en alloient, Jesus entra dans une bourgade, & une femme nommée Marthe le reçut dans sa maison.

39 Or elle avoit une sœur nommée Marie, laquelle aussi se tenant assise aux pieds de Jesus, écoutoit sa parole.

40 Et Marthe étoit distraite à faire beaucoup de service : laquelle étant survenue vers lui, dit : Seigneur, ne te soucies-tu point que ma sœur me laisse servir toute seule ? di lui donc qu'elle m'aide de son côté.

41 Et Jesus repondant, lui dit : Marthe, Marthe, tu te soucies & tu te travailles de beaucoup de choses ;

42 Mais une chose est nécessaire ; Et Marie a choisi la bonne part, qui ne lui sera point ôtée.

#### CHAP. XI.

**I**L arriva aussi, comme il étoit en prière en quelque lieu, après qu'il eut cessé, que quelqu'un de ses disciples lui dit : Seigneur, enseigne nous à prier, comme Jean a enseigné ses disciples.

2 Et il leur dit : Quand vous prierez, dites : Nôtre Pere qui es aux cieus, Ton nom soit sanctifié. Ton règne vienne. Ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel.

2 Donne nous de jour à autre nôtre pain quotidien,

4 Et nous pardonne nos péchez, car nous pardonnons aussi à tous ceux qui nous doivent. Et ne nous indui point en tentation, mais délivre-nous du mal.

5 Puis il leur dit : Qui fera ce-  
lui d'entre vous qui aura un

ami, lequel ira à lui à minuit, & lui dira, mon ami, prête moi trois pains,

6 Car un de mes amis est venu me voir en passant, & je n'ai rien à lui présenter ?

7 Et que celui qui est dedans réponde, & dise : Ne me fâche point ; car *ma* porte est déjà fermée, & mes petits enfans sont avec moi au lit : je ne puis me lever, pour t'en donner.

8 Je vous dis, bien qu'il ne se leve point pour lui en donner, parce qu'il est son ami, toutefois à cause de son importunité il se levera, & lui en donnera autant qu'il en aura besoin.

9 Ainsi je vous dis : Demandez, & il vous sera donné ; cherchez, & vous trouverez ; frappez à la porte, & il vous sera ouvert.

10 Car quiconque demande, reçoit : & quiconque cherche, trouve : & à celui qui frappe, il sera ouvert.

11 Que si un enfant demande du pain à quelqu'un d'entre vous qui soit pere, lui donnera-t-il une pierre ? Ou s'il demande du poisson, lui donnera-t-il au lieu du poisson un serpent ?

12 Ou s'il demande un œuf, lui donnera-t-il un scorpion ?

13 Si vous, qui êtes mauvais, savez donner à vos enfans de bonnes choses, combien plus vôtre Pere céleste donnera-t-il le Saint

le Saint Esprit à ceux qui le lui demandent ?

14 Alors il jeta dehors un diable, qui étoit muet ; & il arriva quand le diable fut sorti, que le muet parla : dont les troupes s'étonnèrent.

15 Et quelques-uns d'entre eux dirent : C'est par Béalzéub Prince des Diables, qu'il jette les diables dehors.

16 Mais les autres pour le tenter, lui demandoient un signe du ciel.

17 Mais lui connoissant leurs pensées, leur dit : Tout Royaume divisé contre soi-même sera réduit en désert, & toute maison divisée contre soi-même tombe en ruine.

18 Que si Satan est aussi divisé contre soi-même, comment subsistera son regne, puis que vous dites que je jette hors les diables par Béalzéub ?

19 Que si je jette les diables dehors par Béalzéub, vos fils par qui les jettent-ils dehors ? pour cette cause ils seront vos juges.

20 Mais si je jette les diables dehors par le doigt de Dieu, certes le regne de Dieu est parvenu à vous.

21 Quand un homme fort & bien armé garde son hôtel, les choses qu'il a, sont en sûreté ;

22 Mais si un plus fort, que lui, arrive, qui le surmonte, il lui ôte toutes ses armes, aux

quelles il se confioit, & partage ses dépouilles.

23 Qui n'est pas avec moi, il est contre moi, & qui ne recueille pas avec moi, il disperse.

24 Quand l'esprit immonde est sorti de quelque homme, il marche dans les lieux secs, cherchant du repos : & n'en trouvant point, il dit : Je retournerai dans ma maison, d'où je suis sorti.

25 Et lors qu'il vient, il la trouve balaiée & parée.

26 Alors, il s'en va, & prend avec soi sept autres esprits pires que lui : & ils y entrent & y demeurent. tellement que la dernière condition de cet homme-là est pire que la première.

27 Il arriva comme il disoit ces choses, qu'une femme d'entre les troupes éleva sa voix, & lui dit : Bien-heureux est le ventre qui t'a porté, & les mammelles que tu as têtées.

28 Alors il dit : Mais plutôt bien-heureux sont ceux qui écoutent la parole de Dieu, & qui la gardent.

29 Et comme les troupes s'assembloient autour de lui, il commença à dire : Cette génération est méchante, elle demande un signe, & il ne lui fera point donné de signe, que le signe de Jonas le Prophète.

30 Car comme Jonas fut un signe à ceux de Ninivé, ainsi le

fera le fils de l'homme à cette génération.

31 La Reine de Midi se levra en jugement contre les hommes de cette génération, & les condamnera; parce qu'elle vint du bout de la terre, pour écouter la sagesse de Salomon, & voici *il y a* ici plus que Salomon.

32 Les gens de Ninivé se leveront au jugement contre cette génération, & la condamneront; parce qu'ils se sont amendez à la prédication de Jonas, & voici, *il y a* ici plus que Jonas.

33 Personne n'allume la chandelle, pour la mettre dans un lieu caché, ou sous un boisseau; mais sur un chandelier, afin que ceux qui entrent, voyent la lumière.

34 La chandelle du corps c'est l'œil; si donc ton œil est simple, tout ton corps aussi sera éclairé; mais s'il est mauvais, ton corps aussi sera ténébreux.

35 Regarde donc que la lumière qui est en toi ne soit ténèbres.

36 Si tout ton corps est éclairé, n'ayant aucune partie ténébreuse, il sera éclairé par tout, comme quand la chandelle est claire par sa lumière.

37 Et comme il parloit, quelque Pharisien le pria de dîner chez lui, & Jesus y entra, & se mit à table.

38 Mais le Pharisien s'étonna, parce qu'il vit qu'il ne s'étoit point premièrement lavé, avant le dîner.

39 Et le Seigneur lui dit: Vous autres Pharisiens vous nettoyez le dehors de la coupe & du plat; mais le dedans de vous est tout plein de rapine, & de méchanceté.

40 Infensez, celui qui a fait le dehors, n'a-t-il pas fait aussi le dedans;

41 Mais plutôt donnez l'aumône de ce que vous avez, & voici, toutes choses vous seront nettes,

42 Mais malheur à vous, Pharisiens; car vous payez la dime de la menthe, & de la rue, & de de toute sorte d'herbage; & vous négligez le jugement & la charité de Dieu; il falloit faire ces choses-ci, & ne laisser point celles-là.

43 Malheur à vous, Pharisiens, qui aimez les premiers sièges dans les Synagogues, & qu'on vous salue dans les marchés.

44 Malheur à vous, Scribes & Pharisiens hypocrites; car vous êtes comme les sépulcres qui ne paroissent point, & les hommes qui passent par dessus n'en savent rien.

45 Alors quelqu'un des Docteurs de la Loi prit la parole, & lui dit: Maître, en disant ces

ces choses tu nous outrages.

46 Et il dit : Malheur aussi à vous, Docteurs de la Loi ; car vous chargez les hommes de charges insupportables ; mais vous mêmes ne touchez point les fardeaux de l'un de vos doigts.

47 Malheur à vous ; car vous bâtissez les sépulcres des Prophètes, lesquels vos peres ont tuez,

48 Pour vrai, vous témoignez que vous consentez aux actions de vos peres ; car ils les ont tuez, & vous bâtissez leurs sépulcres.

49 Pour cette cause aussi la Sapience de Dieu a dit : Je leur enverrai des Prophètes, & des Apôtres, & ils en tueront, & en chasseront :

50 Afin que le sang de tous les Prophètes qui a été répandu depuis la fondation du monde, soit redemandé à cette Nation,

51 Depuis le sang d'Abel, jusqu'au sang de Zacharie, qui fut tué entre l'autel & le temple ; même je vous dis qu'il fera redemandé à cette Nation.

52 Malheur à vous, Docteurs de la Loi ; car ayant rejeté la clef de la connoissance, vous-mêmes n'y êtes point entrez, & vous avez empêché ceux qui y entroient.

53 Et comme il leur disoit ces choses, les Scribes & les Pharisiens se prirent à le presser fort,

& à lui tirer de la bouche plusieurs choses :

54 En l'épiant, & tâchant de recueillir captieusement quelque chose de sa bouche, afin qu'ils l'accusassent.

C H A P. XII.

**C**ependant les troupes s'étant assemblées par milliers, tellement qu'ils se fouloient les uns les autres, il commençà dire à ses disciples : En premier lieu donnez-vous garde du levain des Pharisiens, qui est hypocrisie.

2 Car rien n'est couvert, qui ne doive être revelé, & rien n'est caché qui ne doive être connu.

3 Ainsi les choses, que vous avez dites dans les ténèbres, feront entendues dans la lumière, & ce que vous avez dit à l'oreille dans les chambres, sera prêché sur les maisons.

4 Or je vous dis à vous, mes amis ! N'ayez point de peur de ceux qui tuent le corps, & qui après cela ne sauroient rien faire davantage.

5 Mais je vous montrerai celui que vous devez craindre ; craignez celui qui a la puissance, après qu'il a tué, d'envoyer dans la géhenne, oui je vous dis, craignez celui-là.

6 Ne vend-on pas cinq petits passereaux deux pites ? & cependant un seul d'eux n'est point oublié devant Dieu.

I 5 7 Même

7 Même auffi tous les cheveux de vôtre tête font comptez. Ne craignez donc point? vous valez mieux que beaucoup de passereaux.

8 Or je vous dis que quiconque me confessera devant les hommes, le Fils de l'homme le confessera auffi devant les Anges de Dieu.

9 Mais quiconque me reniera devant les hommes, il sera renié devant les Anges de Dieu.

10 Et quiconque aura dit *quelque* parole contre le Fils de l'homme, il lui sera pardonné; mais à celui qui aura blasphémé contre le Saint Esprit, il ne lui sera point pardonné.

11 Quand il vous meneront aux Synagogues, & aux Magistrats, & aux Puissances, ne foyez point en inquiétude comment ou quelle chose vous répondrez, ou ce que vous aurez à dire,

12 Car le Saint Esprit vous enseignera en ce même instant ce qu'il faudra dire.

13 Et quelqu'un de la troupe lui dit: Maître, di à mon frere, qu'il partage avec moi l'héritage.

14 Mais il lui répondit: O homme, qui est ce qui m'a établi pour être vôtre juge & pour faire vos partages?

15 Puis il leur dit: Voyez, & vous gardez d'avarice; car quoi que *les biens* abondent à quel-

qu'un il n'a pourtant pas la vie par ses biens.

16 Et il leur recita une similitude, disant: Les champs d'un homme riche avoient rapporté en abondance.

17 Et il pensoit en soi-même, disant: Que ferai-je, car je n'ai point, où je puisse assembler mes fruits?

18 Puis il dit: Voici ce que je ferai: j'abattrai mes greniers, & j'en bâtirai de plus grands, & j'y assemblerai tous mes revenus, & mes biens.

19 Puis je dirai à mon ame: Ame, tu as beaucoup de biens assemblez pour beaucoup d'années, repose-toi, mange, & boi, & fai grand' chère.

20 Mais Dieu lui dit: Insensé, dans cette même nuit on te redemandra ton ame, & les choses que tu as préparées, à qui seront elles?

21 Il en est ainsi de celui qui fait de grands amas de biens pour soi, & n'est point riche en Dieu.

22 Alors il dit à ses disciples: Pour cette cause je vous dis: Ne foyez point en inquiétude pour vôtre vie, à l'égard de ce que vous mangerez; ni pour vôtre corps, de quoi vous serez vêtus.

23 La vie est plus que la viande, & le corps plus que le vêtement.

24 Con-

24 Considérez que les corbeaux ne sement, ni ne moissonnent, & qu'ils n'ont point de celier, ni de grenier, & cependant Dieu les nourrit: combien valez-vous mieux que les oiseaux?

25 Et qui est celui de vous qui par ses soins puisse ajouter une coudée à sa stature?

26 Si donc vous ne pouvez pas même ce qui est très petit, pourquoi êtes-vous en inquiétude du reste?

27 Considérez comment croissent les lis. Ils ne travaillent, ni ne filent, & je vous dis que Salomon même, dans toute sa gloire, n'étoit point vêtu comme l'un d'eux.

28 Que si Dieu revêt ainsi l'herbe qui aujourd'hui est au champ, & demain est mise au four, combien plus vous, ô gens de petite foi?

29 Vous donc ne demandez point ce que vous mangerez, ou ce que vous boirez, & ne soyez point en suspens.

30 (Car les gens de ce monde recherchent toutes ces choses; mais votre pere sait que vous avez besoin de ces choses.)

31 Mais plutôt cherchez le Royaume de Dieu, & toutes ces choses vous seront données par dessus.

32 Ne crain point petit troupeau; car le bon plaisir de votre Pere a été de vous donner

le Royaume.

33 Vendez ce que vous avez, & donnez l'aumône: faites-vous des bourses qui ne s'enveillent point, un trésor aux cieus qui ne defaille jamais, d'où le larron n'approche point, & où la tigne ne gâte rien:

34 Car là où est votre trésor, là aussi sera votre cœur.

35 Que vos reins soient trouffez, & vos chandelles allumées.

36 Et que vous soyez semblables aux serviteurs qui attendent leur maître, quand il reviendra des nôces: afin que, quand il sera venu, & qu'il frappera à la porte, ils lui ouvrent aussi-tôt.

37 Bien heureux sont ces serviteurs, que le maître trouvera veillans, quand il arrivera. En vérité je vous dis, qu'il se trouffera, & les fera mettre à table, & s'avançant il les servira.

38 Que s'il arrive sur la seconde veille, & pareillement sur la troisième, & qu'il les trouve ainsi, bien-heureux sont ces serviteurs-là.

39 Or sachez ceci, que si le pere de famille eût sù à quelle heure le larron devoit venir: il auroit veillé, & n'auroit point laissé percer sa maison.

40 Vous donc aussi soyez prêts; car à l'heure que vous n'y penserez point, le Fils de l'homme viendra.

41 Alors

41 Alors Pierre lui dit: Seigneur, dis-tu cette similitude pour nous, ou aussi pour tous?

42 Et le Seigneur dit: Mais qui est le dispensateur fidèle & prudent, que le maître aura établi sur ses serviteurs, pour leur donner dans le tems la mesure ordinaire de blé?

43 Bien-heureux est ce serviteur-là que son maître trouvera ainsi faisant, quand il arrivera.

44 Je vous dis en vérité, qu'il l'établira sur tout ce qu'il a.

45 Mais si ce serviteur-là dit en son cœur: Mon maître tarde long-tems à venir, & qu'il commence à battre les serviteurs & les servantes, & à manger, & à boire, & à s'enivrer.

46 Le maître de ce serviteur-là viendra au jour qu'il ne l'attend point, & à l'heure qu'il ne fait point, & le séparera, & le traitera de même que les infidèles.

47 Or ce serviteur qui a connu la volonté de son maître, & ne s'est point mis en devoir, & n'a point fait selon sa volonté, sera battu de plusieurs coups.

48 Mais celui qui ne l'a point connue, & a fait des choses dignes d'être battu, sera battu de moins de coups: & à celui à qui il aura été beaucoup donné, il lui sera beaucoup de mandé: & à celui à qui aura été beaucoup commis, il

lui sera d'autant plus demandé.

49 Je suis venu mettre le feu sur la terre: & que veux-je, s'il est déjà allumé?

50 Or j'ai à être batisé d'un batême: & comment suis-je pressé, jusqu'à ce qu'il soit accompli?

51 Pensez-vous que je sois venu mettre la paix sur la terre? Non, vous dis je; mais plutôt la division.

52 Car desormais ils feront cinq dans une maison, divisez, trois contre deux, & deux contre trois.

53 Le pere sera divisé contre le fils, & le fils contre le pere: la mere contre la fille, & la fille contre la mere: & la belle-mere contre sa belle-fille, & la belle-fille contre sa belle mere.

54 Il disoit encore aux troupes: Quand vous voyez une nuée, qui se leve d'Occident, vous dites aussitôt: La pluye vient, & elle arrive.

55 Et quand vous voyez le vent de Midi souffler, vous dites, qu'il fera chaud, & cela arrive,

56 Hypocrites, vous savez bien discerner l'apparence du ciel & de la terre, & comment ne discernez-vous point cette faison?

57 Et que ne jugez-vous aussi de vous mêmes ce qui est juste? 58 Or

58 Or quand tu vas au Magistrat avec ta partie adverse, mets peine en chemin d'être delivré d'elle; afin qu'elle ne te tire devant le Juge, & que le Juge ne te livre à l'exécuteur, & que l'exécuteur ne te mette en prison.

59 Je te dis, que tu ne sortiras point de là, jusqu'à ce que tu ayes rendu la dernière pite.

## C H A P. XIII.

DANS ce même instant-là quelques uns qui se trouvoient là présens, lui racontèrent touchant les Galiléens, desquels Pilate avoit mêlé le sang avec leurs sacrifices.

2 Et Jesus répondant leur dit: Pensez-vous que les Galiléens-là fussent plus pécheurs, que tous les autres Galiléens, parce qu'ils ont souffert de telles choses?

3 Non, vous dis-je, mais si vous ne vous amandez, vous périrez tous semblablement.

4 Ou pensez-vous que ces dix huit, sur lesquels tomba la tour de Siloë, & les tua, eussent offensé plus que tous les habitans de Jerusalem?

5 Non, vous dis-je, mais si vous ne vous amendez, vous périrez tous semblablement.

6 Il disoit aussi cette similitude: Quelqu'un avoit un figuier planté dans sa vigne; il y vint pour chercher du fruit, & il n'en trouva point.

7 Et il dit au vigneron: Voici il y a trois ans que je viens chercher du fruit à ce figuier, & je n'en trouve point: coupe-le; à quelle fin occupe-t-il inutilement la terre?

8 Et le vigneron répondant, lui dit: Seigneur, laisse-le encore pour cette année, jusques à ce que je l'aye déchaussé, & que j'y aye mis du fumier.

9 Que s'il fait du fruit, à la bonne heure: sinon, tu le couperas ci après-

10 Or comme il enseignoit dans une de leurs Synagogues, un jour de Sabbat,

11 Voici il arriva une femme, qui avoit un esprit de maladie déjà depuis dix-huit ans; laquelle étoit courbée, & ne pouvoit point se redresser.

12 Et quand Jesus l'eut vue, il l'appella, & lui dit: Femme, tu es delivrée de ta maladie.

13 Et lui imposa les mains, & à l'instant elle fut redressée, & glorifioit Dieu.

14 Mais le maître de la Synagogue indigné de ce que Jesus avoit guéri au jour du Sabbat, prenant la parole dit à l'assemblée: Il y a six jours auxquels il faut travailler; venez donc dans ces jours-là, & soyez guéris, & non point au jour du Sabbat.

15 Le Seigneur lui répondit, & dit: Hypocrite, chacun de vous

vous ne détache-t-il pas son bœuf ou son âne de la crèche au jour du Sabbat, & ne les mene-t-il pas abreuver ?

16 Et ne faloit-il point délier de ce lien au jour du Sabbat celle-ci, qui est fille d'Abraham, laquelle Satan avoit liée il y a déjà dix-huit ans ?

17 Comme il disoit ces choses, tous ses adversaires étoient confus : mais toutes les troupes se rejouïssent de toutes les choses glorieuses qu'il faisoit.

18 Alors il disoit : A quoi est semblable le Royaume de Dieu, & à quoi le comparerai-je :

19 Il est semblable au grain de semence de moutarde, qu'un homme prit, & mit dans son Jardin : lequel crut, & devint un grand arbre, tellement que les oiseaux du ciel faisoient leurs nids dans ses branches.

20 Il dit encore : A quoi comparerai-je le Royaume de Dieu ?

21 Il est semblable au levain, qu'une femme prit, & mit dans trois mesures de farine, jusqu'à ce qu'elle fut toute levée.

22 Il s'en alloit par les villes & les bourgades, enseignant, & tenant le chemin de Jerusalem.

23 Et quelqu'un lui dit : Seigneur, y a-t-il peu de gens qui soient sauvés ?

24 Alors il leur dit : Tâchez d'entrer par la porte étroite : car je vous dis, que plusieurs tâcheront d'entrer, & qu'ils ne pourront.

25 Car dès que le pere de famille fera levé, & aura fermé la porte, & que vous étant dehors, vous commencerez à fraper à la porte, disant : Seigneur, Seigneur, ouvre-nous, & que lui répondant, il vous dira : Je ne sai d'où vous êtes :

26 Alors vous direz : Nous avons mangé & bu en ta présence, & tu as enseigné dans nos rues ;

27 Mais il dira : Je vous dis, je ne sai d'où vous êtes : retirez-vous de moi vous tous, qui faites le métier d'iniquité.

28 Là il y aura pleur & grincement de dents : quand vous verrez Abraham, Isaac & Jacob, & tous les Prophètes, au Royaume de Dieu, & que vous serez jetez dehors.

29 Aussi il y en viendra d'Orient, & d'Occident, d'Aquilon, & du Midi, lesquels seront à table au Royaume de Dieu.

30 Et voici, quelques uns des derniers seront les premiers, & quelques uns des premiers seront les derniers.

31 En ce même jour-là quelques Pharisiens vinrent vers lui, & lui dirent : Retire-toi, & t'en

& t'en va d'ici : car Herode te veut tuer.

32 Alors il leur dit : Allez, & dites à ce renard : Voici je jette les diables dehors, & j'acheve de donner guérison aujourd'hui & demain, & au troisième jour je dois finir.

33 C'est pourquoi il faut que je marche aujourd'hui, & demain, & le jour suivant : car il n'arrive point qu'aucun Prophète meure hors de Jerusalem.

34 Jerusalem, Jerusalem, qui tués les Prophètes, & qui lapides ceux qui te sont envoyez : combien de fois ai-je voulu rassembler tes enfans, comme la poule rassemble ses poussins sous ses ailes : & vous ne l'avez point voulu ?

35 Voici, vôtre maison s'en va vous être laissée deserte. Or en vérité je vous dis, que vous ne me verrez point, jusqu'à ce qu'il arrivera que vous direz : Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.

#### CHAP. XIV.

**I**L arriva aussi que Jesus étant entré dans la maison d'un des principaux des Pharisiens, un jour de Sabbat, pour manger, ils l'observoient.

2 Et voici, un homme hydro-pique étoit devant lui.

3 Et Jesus prenant la parole, parla aux Docteurs de la Loi,

& aux Pharisiens, disant : Est-il permis de guérir au jour du Sabbat ?

4 Ils se turent. Alors ayant pris le malade, il le guérit, & le renvoya.

5 Puis leur repondant, il dit : Qui fera celui d'entre vous, qui aura un âne, ou un bœuf, qui vienne à tomber dans un puits, qui ne l'en retire aussitôt au jour du Sabbat ?

6 Et ils ne pouvoient repliquer à ces choses.

7 Il proposoit aussi aux conviez une similitude, prenant garde comme ils choisissent les premières places à table, en leur disant :

8 Quand tu seras invité par quelqu'un aux nœces, ne te mets point à table au plus haut lieu, de peur qu'il n'arrive qu'un plus honorable que toi soit invité par lui ;

9 Et que celui qui t'aura invité avec lui, ne vienne te dire : Fai place à celui-ci ; & qu'alors tu commences avec honte à tenir le plus bas lieu.

10 Mais quand tu seras invité, va, & te mets au plus bas lieu : afin que quand celui qui t'a invité viendra, il te dise : Mon ami monte plus haut. Alors cela te tournera à honneur devant tous ceux qui seront à table avec toi.

11 Car quiconque s'élève, sera abaissé.

abaissé: & quiconque s'abaïsse, sera élevé.

12 Il disoit aussi à celui qui l'avoit invité: Quand tu fais un dîner ou un souper n'appelle point tes amis, ni tes freres, ni tes parens, ni tes riches voisins: de peur qu'ils ne t'invitent de leur côté & que la pareille ne te soit rendue.

13 Mais quand tu feras un festin, invite les pauvres, les impotens, les boiteux, & les aveugles:

14 Et tu seras bien-heureux: parce qu'ils n'ont pas de quoi te rendre la pareille: car la pareille te sera rendue dans la resurrection des justes.

15 Et un de ceux qui étoient ensemble à table, ayant entendu ces discours, lui dit: Bien-heureux sera celui qui mangera du pain dans le Royaume de Dieu.

16 Mais il dit: Un homme fit un grand souper, auquel il invita beaucoup de gens.

17 Et à l'heure du souper il envoya son serviteur pour dire à ceux qui étoient invitez: Venez, car tout est déjà prêt.

18 Mais ils commencèrent tous d'un accord à s'excuser. Le premier lui dit: J'ai acheté un héritage, & il faut nécessairement que j'y aille pour le voir, je te prie de me tenir pour excusé.

19 Et l'autre dit: J'ai acheté cinq couples de bœufs, & je m'en vai pour les éprouver: je te prie, tien moi pour excusé.

20 Et l'autre dit: J'ai pris une femme en mariage, c'est pourquoi je n'y saurois aller.

21 Ainsi le serviteur s'en retourna, & rapporta ces choses à son maître. Alors le pere de famille qui étoit fort en colère, dit à son serviteur: Va-t-en vite dans les places & dans les rues de la ville, & amene ici les pauvres, les impotens, les boiteux, & les aveugles.

22 Et le serviteur dit: Maître, j'ai fait ce que tu as commandé, & il reste encore de la place.

23 Et le Maître dit au serviteur: Va dans les chemins, & dans les hayes, & contrain les d'entrer, afin que ma maison soit remplie.

24 Car je vous dis, qu'aucun de ces hommes qui avoient été invitez ne goûtera de mon souper.

25 Or de grandes troupes alloient avec lui, & lui se tournant leur dit:

26 Si quelqu'un vient vers moi, & ne hait pas son pere, & sa mere; sa femme, & ses enfans, ses freres, & ses sœurs, & encore même son ame, il ne peut être mon disciple.

27 Et quiconque ne charge pas sur soi sa croix, & ne vient pas après moi, il ne peut être mon disciple.

28 Car qui est celui d'entre vous, qui voulant bâtir une tour, ne s'afféye premièrement, & ne calcule les depenses, pour voir s'il a de quoi l'achever.

29 De peur qu'après qu'il aura posé le fondement, & n'aura pu l'achever, tous ceux qui le verront commencent à se moquer de lui ?

30 Disant, cet homme a commencé à bâtir, & n'a pas pu achever.

31 Ou, qui est le Roi qui parte pour donner bataille à un autre Roi, qui premièrement ne s'afféye, & ne consulte, s'il pourra avec dix mille hommes aller rencontrer celui qui vient contre lui avec vingt mille ?

32 Autrement il envoie vers lui une ambassade, pendant qu'il est encore loin, & demande les moyens de faire la paix.

33 Ainsi chacun de vous, qui ne renonce pas à tout ce qu'il a, ne peut être mon disciple.

34 Le sel est bon : mais si le sel perd sa faveur, avec quoi le salera-t-on ?

35 Il n'est propre, ni pour la terre, ni pour le fumier : mais on le jette dehors. Qui a des oreilles pour entendre, qu'il entende.

N. Test.

C H A P. XV.

**O**R tous les péagers, & les gens de mauvaises vie s'approchoient de lui, pour l'entendre.

2 De sorte que les Pharisiens & les Scribes murmuroient, disant: Celui-ci reçoit les gens de mauvaise vie, & mange avec eux.

3 Mais il leur proposa cette similitude, disant ;

4 Qui est l'homme d'entre vous, qui ayant cent brebis, s'il en perd une, ne laisse les quatre-vingt-dix-neuf au desert, & ne s'en aille après celle qui est perdue, jusques à ce qu'il l'ait trouvée ;

5 Et l'ayant trouvée, ne la mette sur ses épaules, bien joyeux :

6 Et lors qu'il est arrivé à la maison, n'appelle ses amis, & ses voisins, & ne leur dise: Réjouissez-vous avec moi: car j'ai trouvé ma brebis, qui étoit perdue ?

7 Je vous dis, qu'ainsi il y aura de la joye au ciel pour un seul pécheur venant à s'amender plus que pour quatre-vingt-dix-neuf justes, qui n'ont pas besoin de repentance.

8 Ou qui est la femme, qui ayant dix drachmes, si elle perd une drachme, n'allume la chandelle, & ne balaie la maison, & ne la cherche diligem-

K

ment,

ment, jusqu'à ce qu'elle l'ait trouvée ;

9 Et quand elle l'a trouvée, n'appelle ses amies, & ses voisines, disant : Rejouissez-vous avec moi : car j'ai trouvé la drachme que j'avois perdue ?

10 Ainsi je vous dis qu'il y aura de la joye devant les Anges de Dieu pour un seul pécheur, qui vient à s'amender.

11 Il leur dit aussi : Un homme avoit deux fils :

12 Dont le plus jeune dit à son pere : Mon pere, donne-moi la part du bien qui m'appartient. Ainsi il leur partagea les biens.

13 Et peu de jours après, quand le plus jeune fils eut tout ramassé, il s'en alla dehors, dans un pais éloigné ; & là il dissipa son bien, en vivant dans le luxe.

14 Après qu'il eut tout dépensé, une grande famine desola ce pais-là : & il commença à être dans la disette.

15 Alors il s'en alla, & se mit avec un des citoyens du lieu, qui l'envoya dans ses terres pour paître les pourceaux.

16 Et il desiroit de remplir son ventre des gouffes, que les pourceaux mangeoient : mais personne ne lui en donnoit.

17 Etant donc revenu à soi-même, il dit : Combien y a-t-il de mercenaires dans la mai-

son de mon pere, qui ont du pain en abondance, & moi je meurs de faim ?

18 Je me leverai, je m'en irai vers mon pere, & je lui dirai : Mon pere, j'ai péché contre le ciel, & devant toi :

19 Et je ne suis plus digne d'être appelé ton fils : traite moi comme l'un de tes mercenaires.

20 Il partit donc, & vint vers son pere. Or lui étant encore loin, son pere le vit, & fut ému de compassion, & courant à lui il se jeta à son cou, & le baïsa.

21 Mais le fils lui dit : Mon pere, j'ai péché contre le ciel, & devant toi, & je ne suis plus digne d'être appelé ton fils.

22 Or le pere dit à ses serviteurs : Tirez dehors la plus belle robe, & le vêtez, & lui donnez un anneau dans sa main, & des souliers à ses pieds :

23 Et m'amenez le veau gras, & le tuez, & faisons bonne chère en le mangeant.

24 Car mon fils que voici étoit mort, & il est retourné en vie : il étoit perdu, mais il est retrouvé. Et ils commencèrent à faire bonne chère.

25 Et son fils ainé étoit aux champs, & comme en venant il approchoit de la maison, il entendit la mélodie & les danses.

26 Et il appella l'un des serviteurs, & l'interrogea demandant ce que c'étoit.

27 Lequel lui dit, ton frere est venu, & ton pere a tué le veau gras, parce qu'il l'a re trouvé sain & sauf.

28 Mais il se mit en colere, & ne voulut point entrer. Son pere donc étant sorti le prioit d'entrer.

29 Mais il répondit, & dit a son pere: Voici, il y a tant d'années que je te fers, & jamais je ne violai ton commandement, & tu ne me donnas jamais un chevreau, pour faire bonne chère avec mes amis.

30 Mais quand celui-ci, ton fils, qui a mangé son bien avec les débauchées, est venu, tu lui as tué le veau gras.

31 Et le pere lui dit: Mon enfant, tu es toujours avec moi, & tous mes biens sont à toi.

32 Mais il falloit faire bonne chère & se réjouir, parce que ton frere étoit mort, & il est retourné en vie: il étoit perdu, & il est retrouvé.

#### C H A P. XVI.

**I**L disoit aussi à ses disciples: Il y avoit un homme riche, qui avoit un maitre d'hôtel, lequel fut accusé auprès de lui comme dissipateur de ses biens.

2 De sorte qu'il l'appella, & lui dit: Qu'est-ce que j'entens

dire de toi? rens compte de ton administration: car tu n'auras plus la puissance d'administrer mes biens.

3 Alors le maître d'hôtel dit en soi-même: Que ferai-je, puis que mon maître m'ôte l'administration? je ne puis pas fouir la terre, & j'ai honte de mendier.

4 Je fai ce que je ferai, afin que quand mon administration me sera ôtée, quelques-uns me reçoivent dans leurs maisons.

5 Alors il appella chacun des débiteurs de son maître, & il dit au premier: Combien dois-tu à mon maître?

6 Lequel dit: Cent mesures d'huile. Et il lui dit: Pren ton obligation, & t'affieds vite, & n'en écris que cinquante.

7 Puis il dit à un autre: Et toi, combien dois-tu? Lequel dit: Cent mesures de froment. Et il lui dit: Pren ton obligation, & n'en écris que quatre-vingts.

8 Et le maître loua le maître d'hôtel inique, parce qu'il avoit fait prudemment: ainsi les enfans de ce siècle sont plus prudens dans leur génération, que ne sont les enfans de lumière.

9 Et moi aussi je vous dis: Faites vous des amis des riches: afin que quand vous

vous defaudrés, il vous reçoit dans les tabernacles éternels.

10 Qui est fidèle dans les plus petites choses, il est aussi fidèle en de grandes choses : & qui est injuste en très-peu de chose, il est aussi injuste en de grandes choses.

11 Si donc vous n'avez pas été fidèles dans les richesses iniques, qui se fiera en vous à l'égard des véritables ?

12 Et si en ce qui est à autrui vous n'avez pas été fidèles, qui vous donnera ce qui est à vous ?

13 Nul serviteur ne peut servir deux maîtres : car ou il haïra l'un, & aimera l'autre : ou il s'attachera à l'un, & méprisera l'autre. Vous ne pouvez servir Dieu, & les richesses.

14 Or les Pharisiens aussi, qui étoient avares, entendoient toutes ces choses, & se moquoient de lui.

15 Et il leur dit : C'est vous qui vous justifiez vous-mêmes devant les hommes : mais Dieu connoit vos cœurs : car ce qui est grand au jugement des hommes, est en abomination devant Dieu.

16 La Loi & les Prophètes ont duré jusqu'à Jean : depuis ce tems-là le règne de Dieu est évangélisé, & chacun le force.

17 Or il est plus aisé que le ciel & la terre passent, que de voir tomber un seul point de la Loi.

18 Quiconque repudie sa femme, & se marie à une autre, commet un adultère : & quiconque prend celle qui a été repudiée par son mari, commet un adultère.

19 Or il y avoit un homme riche, qui se vétoit de pourpre & de fin lin, & qui tous les jours se traittoit bien & magnifiquement.

20 Il y avoit aussi un pauvre, nomme Lazare, qui étoit couché à la porte du riche, & tout plein d'ulcères.

21 Et qui desiroit d'être rassasié des miettes qui tomboient de la table du riche : & même les chiens venoient, & lui léchoient ses ulcères.

22 Or il arriva que le pauvre mourut, & qu'il fut porté par les Anges au sein d'Abraham : & le riche aussi mourut, & fut enseveli.

23 Celui-ci étant en enfer, & élevant ses yeux, comme il étoit dans les tourmens, il vit de loïn Abraham, & Lazare qui étoit dans son sein.

24 Alors il s'écria, & dit : Père Abraham, aye pitié de moi, & envoie Lazare, afin qu'il mouille d'eau le bout de son doigt, & qu'il rafraichisse ma

ma

ma langue: car je suis grièvement tourmenté dans cette flamme.

25 Et Abraham *répondit*: Mon fils, souvien-toi que tu as reçu tes biens dans ta vie, & Lazare y a eu ses maux: & maintenant il est consolé, & tu es grièvement tourmenté.

26 Outre tout cela, il y a un grand abîme établi entre nous & vous: tellement que ceux, qui veulent passer d'ici vers vous, ne le peuvent: ni de là, passer ici.

27 Et il dit: Je te prie donc, Pere, de l'envoyer en la maison de mon pere:

28 Car j'ai cinq freres, afin qu'il leur en atteste, de peur qu'eux aussi ne viennent dans ce lieu de tourment.

29 Abraham lui *répondit*: Ils ont Moïse & les Prophètes, qu'ils les écoutent.

30 Mais il dit: Non, pere Abraham, mais si quelqu'un des morts va vers eux, ils se repentiront.

31 Et Abraham lui dit: S'ils n'écoutent pas Moïse & les Prophètes, ils ne seront pas non plus persuadés, quand même quelqu'un des morts ressusciteroit.

#### CHAP. XVII.

OR il dit à ses disciples: Il ne se peut faire qu'il n'arrive des scandales: toutefois

malheur à celui par qui ils arrivent.

2 Il vaudroit mieux qu'on lui mît - une pierre de meule autour du cou, & qu'il fut jeté dans la mer, que de scandaliser un seul de ces petits.

3 Prenez garde à vous. Si ton frere a péché contre toi, repren-le: & s'il se repent, pardonne-lui.

4 Et si sept fois le jour il a péché contre toi, & que sept fois le jour il retourne à toi, disant: Je me repens: tu lui pardonneras.

5 Alors les Apôtres dirent au Seigneur: Augmente nous la foi.

6 Et le Seigneur dit: Si vous aviez de la foi aussi gros qu'un grain de semence de moûtarde, vous pourriez dire à ce meurier: Déracine-toi, & te plante dans la mer, & il vous obéiroit.

7 Mais qui est celui d'entre vous qui ait un serviteur, labourant, ou paissant le bétail, qui le voyant retourner des champs, lui dise: Avance toi promptement, & te mets à table;

8 Et qui ne lui dise plutôt: Prépare-moi à souper, retroufe ta robe, & me sers, jusqu'à ce que j'aye mangé & bu: & après cela tu mangeras & boiras?

9 Sait-il gré à ce serviteur là parce qu'il à fait ce qui lui avoit été commandé ? Jene le pense pas.

10 Vous aussi semblablement quand vous aurez fait toutes les choses qui vous sont commandées, dites : Nous sommes des serviteurs inutiles : parce que, ce que nous étions obligez de faire, nous l'avons fait.

11 Et il arriva qu'en allant à Jerufalem, il passoit par le milieu de la Samarie, & de la Galilée.

12 Et comme il entroit dans une bourgade, dix hommes le preux le rencontrèrent, lesquels s'arrêtèrent de loins;

13 Et élevèrent leur voix, disant : Jesus, *notre* maitre, aye pitié de nous.

14 Et quand il les eut vûs, il leur dit : Allez, montrez vous aux Sacrificateurs. Et il arriva qu'en s'en allant ils furent rendus nets.

15 Et l'un d'entre eux voyant qu'il étoit guéri, s'en retourna, glorifiant Dieu à haute voix;

16 Et se jetta à terre sur sa face aux pieds de Jesus, lui rendant grâces : Or c'étoit un Samaritain.

17 Alors Jesus prenant la parole, dit : Les dix n'ont ils pas été rendus nets ? & les neufs où sont ils ?

18 Nul ne s'est trouvé qui

soit retourné pour rendre gloire à Dieu, sinon cet étranger.

19 Alors il lui dit : Leve-toi : va, ta foi t'a sauvé.

20 Or étant interrogé par les Pharisiens quand le regne de Dieu viendroient, il leur répondit, & dit : Le regne de Dieu ne viendra point avec apparence.

21 On ne dira point : Voici, *il est* ici, ou voici, *il est* là : car voici le regne de Dieu est au dedans de vous.

22 Il dit aussi à ses disciples : Les jours viendront que vous desirerez, de voir l'un des jours du Fils de l'homme, & vous ne le verrez point.

23 Alors on vous dira : Voici *il est* ici : ou voila, *il est* là : n'y allez point, & ne les suivez point.

24 Car comme l'éclair brille de l'un des cotés de dessous le ciel, & reluit jusqu'à l'autre qui est sous le ciel, tel sera aussi le Fils de l'homme dans son jour.

25 Mais premièrement il faut qu'il souffre beaucoup, & qu'il soit rejeité de cette Nation,

26 Et comme il arriva aux jours de Noé, il en sera de même aux jours du Fils de l'homme.

27 On mangeoit & on beuvoit on prenoit & on donnoit de femmes en mariage jusqu'au jour que Noé entra dans l'arche

Parche & le deluge vint, qui les fit tous périr.

28 Semblablement aussi, comme il arriva aux jours de Lot. on mangeoit, on beuvoit, on achetoit, on vendoit, on plantoit, & on bâtissoit :

29 Mais au jour que Lot sortit de Sodome, il plut du feu & du souffre du ciel, qui les fit tous périr.

30 Il en fera de même au jour que le fils de l'homme sera révéle.

31 En ce jour-là, que celui qui sera sur la maison, & aura son menage dans la maison, ne descende point pour l'emporter : & que celui qui sera aux champs, semblablement ne retourne point à ce qui est demeuré en arriere.

32 Souvenez vous de la femme de Lot.

33 Quiconque cherchera à sauver sa vie, la perdra : & quiconque la perdra, la vivifiera.

34 Je vous dis, que cette nuit-là deux seront dans un même lit : l'un sera pris, & l'autre laissé.

35 Il y aura deux femmes qui moudront ensemble : l'une sera prise & l'autre laissée.

36 Deux seront aux champs : l'un sera pris, & l'autre laissé,

37 Et eux répondant lui dirent : Où Seigneur ? Et il leur dit : en quelque lieu que sera

le corps mort là aussi s'assembleront les aigles.

CHAP. XVIII.

OR il leur dit aussi une similitude, sur ce qu'il faut toujours prier, & ne se relâcher point.

2 Il y avoit un juge dans une ville, dit-il, qui ne craignoit point Dieu, & ne respectoit personne.

3 Et dans la même ville il y avoit une veuve, qui alloit souvent le trouver & lui dire : Fai moi justice de ma partie adverse.

4 Et pendant longtems il n'en voulut rien faire. Cependant après cela il dit en soi même, Bien que je ne craigne point Dieu, & que je ne respecte personne :

5 Néanmoins, parce que cette veuve me donne de la peine, je lui ferai justice, de peur qu'enfin elle ne vienne, & ne me rompe la tête.

6 Et le Seigneur dit : Ecoutez ce que dit le juge inique.

7 Et Dieu ne vengera-t-il point ses élus, qui crient à lui jour & nuit, bien qu'il diffère de s'irriter pour l'amour d'eux ?

8 Je vous dis : que bien tôt il les vengera. Mais quand le Fils de l'homme viendra, pensez-vous qu'il trouve de la foi sur la terre ?

9 Il dit aussi cette similitude à

quelques-uns qui se confioient en eux-mêmes d'être justes, & qui tenoient les autres pour rien :

10 Deux hommes montèrent au Temple pour prier, l'un Pharisien, & l'autre péager.

11 Le Pharisien se tenant seul prioit en soi-même, *disant* de telles choses, O Dieu ! je te rends grâces, que je ne suis point comme le reste des hommes, *qui sont* ravisseurs, injustes, adultères : ni même aussi comme ce péager.

12 Je jeûne deux fois la semaine : je donne la dîme de tout ce que je possède.

13 Le péager se tenant loin, n'osoit pas même lever les yeux vers le ciel : mais il frapoit sa poitrine, *disant* : O Dieu ! sois appaisé envers moi qui suis pécheur.

14 Je vous dis que celui-ci descendit justifié dans sa maison plutôt que l'autre. Car ce lui qui s'élève, sera abaissé : & celui qui s'abaisse, sera élevé.

15 Or on lui présenta aussi de petits enfans, afin qu'il les touchât : ce que les disciples voyant, ils les censurèrent.

16 Mais Jesus les ayant fait venir auprès de lui, dit : Laissez les petits enfans venir à moi, & ne les empêchez point : car à tels est le Royaume de Dieu.

17 En vérité je vous dis, que quiconque ne recevra comme un enfant le royaume de Dieu, n'y entrera point.

18 Alors un Seigneur l'interrogea, *disant* : Maître, qui es bon, que ferai-je pour hériter la vie éternelle ?

19 Jesus lui dit : pourquoi m'appelles-tu bon ? Il n'y a nul bon qu'un *seul*, qui est Dieu.

20 Tu fais les commandemens : Tu ne commettras point adultère. Tu ne tueras point. Tu ne diras point de faux témoignage. Honore ton pere & ta mere.

21 Et il lui dit : J'ai gardé toutes ces choses dès ma jeunesse.

22 Quand Jesus eut entendu cela, il lui dit : Il te manque encore une chose : vens tout ce que tu as, & le distribue aux pauvres, & tu auras un trésor au ciel : puis viens, & me suis.

23 Mais lui ayant entendu ces choses, devint fort triste, car il étoit fort riche.

24 Jesus voyant qu'il étoit devenu fort triste, dit : Qu'il est mal-aisé que ceux qui ont des biens entrent dans le Royaume de Dieu !

25 Il est certes plus aisé qu'un chameau entre par le trou d'une aiguille, qu'un riche entre dans le Royaume de Dieu.

26 Et ceux qui entendirent

*cela,*

*cela*, dirent : Et qui peut donc être sauvé ?

27 Et il leur dit : Les choses qui sont impossibles aux hommes, sont possibles à Dieu.

28 Et Pierre dit : Voici, nous avons tout abandonné, & nous t'avons suivi.

29 Et il leur dit, En vérité je vous dis, qu'il n'y a pas un qui ait abandonné sa maison, ou ses parens, ou ses freres, ou sa femme, ou ses enfans, pour l'amour du Royaume de Dieu.

30 Qui ne reçoive beaucoup plus en ce tems ci, & au siècle à venir la vie éternelle.

31 Puis Jesus prit à part les douze, & leur dit : Voici, nous montons à Jerusalem, & toutes les choses qui sont écrites par les Prophètes, touchant le Fils de l'homme, seront accomplies.

32 Car il sera livré aux Nations, & sera moqué, & injurié, & on lui crachera au visage.

33 Et après qu'ils l'auront fouetté, ils le feront mourir : mais il ressuscitera le troisième jour.

34 Mais ils n'entendirent rien de ces choses, ce discours leur étoit caché : & ils n'entendoient point ce qu'il leur disoit.

35 Or il arriva comme il approchoit de Jéricho, qu'il y avoit un aveugle assis près du chemin, & mendiant :

36 Lequel entendant la multitude qui passoit, demanda que c'étoit.

37 Et ils lui répondirent : Jesus le Nazarien passoit.

38 Alors il cria, disant : Jesus fils de David, aye pitié de moi.

39 Et ceux qui alloient devant le censuroient, afin qu'il se tût : mais il crioit beaucoup plus fort : Fils de David aye pitié de moi.

40 Jesus s'étant arrêté, commanda qu'on l'aménât vers lui : & quand il se fut approché, il l'interrogea :

41 Disant, Que veux-tu que je te fasse ? Et il répondit : Seigneur, que je recouvre la vue.

42 Et Jesus lui dit : Recouvre la vue, ta foi t'a sauvé.

43 Et à l'instant il recouvra la vue : & le suivoit, glorifiant Dieu. Et tout le peuple voyant cela, donna louange à Dieu.

#### CHAP. XIX.

**E**T Jesus étant entré dans Jéricho, alloit dans la ville.

2 Et voici un homme appelé Zachée, qui étoit principal péager, & qui étoit riche.

3 Et il tâchoit à voir lequel étoit Jesus : & ne pouvoit à cause de la foule, car il étoit de petite stature.

4 C'est pourquoi il courut devant, & monta sur un sycamore

more pour le voir : car il devoit passer par là.

5 Et quand Jesus fut venu à cet endroit-là regardant en haut, il le vit, & lui dit: Zachée, descen promptement : car il faut que je demeure aujourd'hui dans ta maison.

6 Alors il descendit promptement, & le reçut avec joye.

7 Et tous voyant cela, murmuroient, disant qu'il étoit entré chez un homme de mauvaise vie, pour y loger.

8 Et Zachée se présentant là, dit au Seigneur : Voici : Seigneur, je donne la moitié de mes biens aux pauvres : & si j'ai trompé quelqu'un de quelque chose, j'en rens le quadruple.

9 Alors Jesus lui dit : Aujourd'hui le salut est entré dans cette maison : parce que celui-ci aussi est fils d'Abraham.

10 Car le Fils de l'homme est venu chercher & sauver ce qui étoit perdu.

11 Comme ils entendoient ces choses : Jesus continua son discours, & proposa une similitude, parce qu'il étoit près de Jerusalem, & qu'ils pensoient qu'à l'instant le regne de Dieu devoit être manifesté.

12 Il dit donc, un homme noble s'en alla dans un pais éloigné, afin de conquérir pour soi un Royaume, & revenir en suite.

13 Et ayant appelé dix de ses serviteurs, il leur donna dix marcs, & leur dit: Trafiquez jusqu'à ce que je vienne.

14 Or ses citoyens le haïsoient : c'est pourquoi ils envoyèrent un Ambassade après lui, en disant : Nous ne voulons point que celui-ci regne sur nous.

15 Il arriva donc après qu'il fut retourné, ayant conquis le Royaume, qu'il commanda qu'on lui appellât ces serviteurs, auxquels il avoit confié son argent, afin qu'il fut combien chacun auroit gagné par son commerce.

16 Alors le premier vint, disant, Seigneur, ton marc a produit dix autres marcs.

17 Et il lui dit: C'est bien fait, bon serviteur : parce que tu as été fidèle en peu de chose, aye puissance sur dix villes.

18 Et l'autre vint, disant : Seigneur, ton marc en a produit cinq autres.

19 Et à celui ci il dit aussi : Et toi, commande à cinq villes.

20 Et l'autre vint, disant: Seigneur, voici ton marc, que j'ai tenu enveloppé dans un linge.

21 Car je t'ai craint, parce que tu es un homme rude : tu prens ce que tu n'as point mais, & tu moissonnes ce que tu n'as point semé.

22 Et il lui dit : Méchant serviteur

viteur, je te jugerai par ta parole : tu savois que je suis un homme rude, prenant ce que j'en'ai point mis, & moissonnant ce que je n'ai point semé :

23 Et pourquoi n'as-tu point mis mon argent à la banque, & à mon retour je l'eusse redemandé avec usure ?

24 Alors il dit à ceux qui étoient présens : Otez lui le marc, & le donnez à celui qui a les dix.

25 Et ils lui dirent : Seigneur, il a dix marcs.

26 Ainsi je vous dis, qu'à celui qui aura, il sera donné, & à celui qui n'a rien, cela même qu'il a, lui sera ôté.

27 D'ailleurs, amenez ici mes ennemis, qui n'ont point voulu que je regnasse sur eux, & les tuez devant moi.

28 Ayant dit ces choses, il alloit devant eux, montant à Jerusalem.

29 Et il arriva comme il approchoit de Bethphagé & de Béthanie, vers la montagne, qui est appelée des Oliviers, qu'il envoya deux de ses disciples ;

30 En leur disant : Allez à la bourgade, qui est vis-à-vis de vous, & y étant entrez, vous trouverez un ânon attaché, sur lequel jamais homme ne monta : détachez-le, & l'amenez.

31 Que si quelqu'un vous de-

mande pourquoi vous le détachez, vous lui direz ainsi, parce que le Seigneur en a affaire.

32 Et ceux qui étoient envoyez s'en allèrent, & trouvèrent ce qu'il leur avoit dit.

33 Et comme ils détachèrent l'ânon, les maîtres leur dirent ; Pourquoi détachez-vous cet ânon ?

34 Ils répondirent : Le Seigneur en a affaire.

35 Ils le menèrent donc à Jesus, & jettèrent leurs vêtemens sur l'ânon : puis ils mirent Jesus dessus.

36 Et comme il alloit, ils étendoient leurs vêtemens dans le chemin,

37 Et comme déjà il approchoit, à la descente de la montagne des Oliviers, toute la multitude des disciples se réjouissant, se mit à louer Dieu à haute voix, pour toutes les vertus qu'ils avoient vûes,

38 Disant : Béni soit le Roi qui vient au Nom du Seigneur ; paix soit au ciel, & gloire aux lieux très-hauts.

39 Alors quelques-uns des Pharisiens de la troupe lui dirent. Maître, reprend tes disciples.

40 Lui répondant, leur dit : Je vous dis que si ceux-ci se taisent, les pierres mêmes crieront.

41 Et quand il fut proche, voyant

voyant la ville, il pleura sur elle, disant :

42 O si toi aussi eusses connu, même au moins en cette tiennne journée, les choses qui appartiennent à ta paix ! mais maintenant elles sont cachées de devant tes yeux.

43 Car les jours viendront sur toi que tes ennemis t'assiégeront de tranchées, & t'environneront, & te ferreront de tous côtez,

44 Et te raseront toi & tes enfans qui sont au dedans de toi, & ne laisseront en toi pierre sur pierre, parce que tu n'as point connu le tems de ta visitation.

45 Puis étant entré au Temple; il commença à jeter dehors ceux qui y vendoient, & qui achetoient,

46 Leur disant : Il est écrit : Ma maison est la maison de prière, mais vous en avez fait une caverne de brigands.

47 Et il étoit tous les jours enseignant au Temple. Et les principaux Sacrificateurs, & les Scribes, & les principaux du peuple, tâchoient à le faire mourir.

48 Mais ils ne trouvoient aucune chose qu'ils lui pussent faire; car tout le peuple étoit fort attentif à l'écouter.

CHAP. XX.

**O**R il arriva dans l'un de ces jours-là, comme il en-

seignoit le peuple au Temple, & qu'il évangélisoit, que les principaux Sacrificateurs, & les Scribes, avec les Anciens, survinrent,

2 Et parlèrent à lui, disant: Dinous de quelle autorité tu fais ces choses, ou qui est celui qui t'a donné cette autorité.

3 Et Jesus répondant, leur dit: Je vous interrogerai aussi sur une chose, répondez-moi:

4 Le Batême de Jean étoit-il du ciel, ou des hommes?

5 Or ils disputoient entre eux, disant: Si nous disons, du ciel; il dira pourquoi donc ne l'avez vous pas crû?

6 Et si nous disons, des hommes; tout le peuple nous lapidera, car ils sont persuadés, que Jean étoit Prophète.

7 C'est pourquoi ils répondirent, qu'ils ne savoient d'où il étoit.

8 Alors Jesus leur dit: Je ne vous dirai point aussi de quelle autorité je fais ces choses.

9 Alors il commença à dire au peuple cette similitude: Un certain homme planta une vigne, & la loua à des vigneronns, & fut dehors long-tems.

10 Et dans la saison il envoya un de ses serviteurs vers les vigneronns, afin qu'ils lui donnassent du fruit de la vigne, lesquels l'ayant battu, le renvoyèrent à vuide.

11 Et il envoya encore un autre serviteur ; mais ils le battirent aussi , & après l'avoir traité indignement, ils le renvoyèrent à vuide.

12 Et puis il y envoya aussi un troisième, mais ils le blessèrent aussi, & ils le jettèrent dehors.

13 Alors le Seigneur de la vigne dit : Que ferai je ? j'y enverrai mon fils bien-aimé ; peut être que quand ils le verront, ils le respecteront.

14 Mais quand les vigneronns le virent, ils tinrent conseil entre eux, disant : Celui ci est l'héritier, venez, tuons le, afin que l'héritage soit à nous.

15 Et ils le jettèrent hors de la vigne, & le tuèrent. Que leur fera donc le Seigneur de la vigne ?

16 Il viendra, & fera périr ces vigneronns-là, & il donnera la vigne à d'autres. Ce qu'ayant entendu ils dirent : Ainsi n'avienne.

17 Alors il les regarda, & dit : Que veut donc dire ce qui est écrit ? La pierre que les édifiants ont rejetée, est devenue la maîtresse pierre du coin.

18 Quiconque tombera sur cette pierre, sera brisé : & elle écrasera celui, sur qui elle tombera.

19 Alors les principaux Sacrificateurs & les Scribes, dans ce

même instant, tachèrent à mettre les mains sur lui, (mais ils craignirent le peuple,) car ils connurent bien qu'il avoit dit cette similitude contre eux.

20 Et l'observant, ils envoyèrent des gens concertés, qui contre-faisoient les gens de bien, pour le surprendre en paroles, afin de le livrer au Magistrat & à la puissance du Gouverneur :

21 Lesquels l'interrogèrent, en disant : Maître, nous savons que tu parles & que tu enseignes droitement, & que tu ne gardes point l'apparence des personnes ; mais que tu enseignes la voye de Dieu en vérité.

22 Nous est-il permis de payer le Tribut à César, ou non ?

23 Mais lui ayant découvert leur ruse, leur dit : Pourquoi me tentez-vous ?

24 Montrez-moi un denier ; de qui a-t-il l'image & l'inscription ? Ils lui répondirent : De César.

25 Et il leur dit : Rendez donc à César les choses qui sont à César, & à Dieu les choses qui sont à Dieu.

26 Ainsi ils ne purent rien trouver à reprendre dans ce qu'il disoit en présence du peuple ; mais tout étonnez de sa réponse, ils se turent.

27 Alors quelques-uns d'entre les Sadducéens, qui nient for-

formellement la résurrection, s'approchèrent, & l'interrogèrent,

28 Disant: Maître, Moïse nous a laissé par écrit, que si le frere de quelqu'un est mort ayant une femme, & qu'il soit mort sans enfans, son frere prenne sa femme, & qu'il suscite lignée à son frere.

29 Or il y eut sept freres, dont le premier prit une femme, & mourut sans enfans.

30 Et le second la prit, & mourut aussi sans enfans.

31 Puis le troisiéme la prit, & semblablement tous les sept, & ils moururent sans avoir laissé des enfans.

32 Après tous, la femme aussi mourut.

33 Duquel d'eux sera t-elle la femme dans la résurrection? car les sept l'ont eüe pour femme.

34 Et Jesus répondant leur dit: Les enfans de ce siècle ci prennent & sont pris en mariage.

35 Mais ceux qui seront faits dignes d'obtenir ce siècle-là, & la résurrection des morts; ne prendront ni ne seront pris en mariage.

36 Car ils ne pourront plus mourir, parce qu'ils seront pareils aux Anges, & qu'ils seront les fils de Dieu, étant fils de la résurrection.

37 Or que les morts ressuscitent, Moïse même l'a montré auprès du buisson, quand il appelle le Seigneur, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac, & le Dieu de Jacob.

38 Or il n'est point le Dieu des morts, mais des vivans; car tous vivent à lui.

39 Et quelques-uns d'entre les Scribes répondant, dirent: Maître, tu as bien dit.

40 Or ils ne l'osoient plus interroger sur aucune chose.

41 Mais il leur dit: Comment dit on que le Christ est Fils de David?

42 Puis que David même dit au livre des Pseaumes: Le Seigneur a dit à mon Seigneur: Sieds toi à ma droite,

43 Jusqu'à ce que j'aye mis tes ennemis pour le marche-pied de tes pieds.

44 David donc l'appelle Seigneur; & comment est-il son fils?

45 Et comme tout le peuple écoutoit, il dit à ses disciples:

46 Donnez-vous garde des Scribes, qui prennent plaisir à se promener en robes longues, & qui aiment qu'on les salue dans les marchez, & d'être assis au premier rang dans les Synagogues, & d'avoir les premières places dans les festins:

47 Et qui mangent entièrement les maisons des veuves, sous

fous le prétexte de faire de longues prières : ils en recevront une plus grande condamnation.

## CHAP. XXI.

ET comme il regardoit, il vit les riches qui mettoient leurs dons au tronc.

2 Il vit aussi une pauvre veuve qui y mettoit deux pites.

3 Et il dit : Je vous dis pour vrai, que cette pauvre veuve a plus mis que tous *les autres*.

4 Car tous ceux-ci ont mis aux offrandes de Dieu de leur abondance ; mais celle-ci y a mis de sa disette, tout ce qu'elle avoit pour vivre.

5 Et comme quelques uns disoient du Temple, qu'il étoit orné des belles pierres & de dons, il dit :

6 Est-ce cela que vous regardez ? les jours viendront, auxquels il ne sera laissé pierre sur pierre qui ne soit démolie.

7 Alors ils l'interrogèrent, disant : Maître, quand sera-ce donc que ces choses arriveront ? & quel signe y aura-t-il quand ces choses devront arriver ?

8 Et il dit : Prenez garde que vous ne soyez séduits : car plusieurs viendront en mon Nom, disant : C'est moi qui suis le Christ, & le tems approche : n'allez donc point après eux.

9 Et quand vous entendrez des guerres, & des séditions ne

vous épouvantez point ; car il faut que ces choses arrivent premièrement, mais la fin ne sera pas tout aussi-tôt.

10 Alors il leur dit : Nation s'élèvera contre Nation, & Royaume contre Royaume.

11 Et il y aura de grands tremblemens de terre de lieu en lieu, & des famines, & des pestes, & il y aura des épouvantemens, & de grands signes du ciel.

12 Mais avant toutes ces choses, ils mettront les mains sur vous, & vous persécuteront, vous livrant aux Synagogues & aux prisons ; & ils vous tireront devant les Rois & les Gouverneurs, pour l'amour de mon Nom,

13 Et cela vous servira pour témoignage.

14 Mettez donc dans vos cœurs de ne préméditer point comment vous répondrez.

15 Car je vous donnerai une bouche & une sagesse, à laquelle tous ceux, qui vous seront contraires, ne pourront contredire ni résister.

16 Vous serez aussi livré par vos peres & vos meres : par vos freres, vos parens, & vos amis : & ils en feront mourir plusieurs d'entre vous.

17 Et vous serez haïs de tous pour l'amour de mon Nom.

18 Mais un cheveu de votre

tre tête ne fera point perdu.

19 Possédez vos ames par vôtre patience.

20 Et quand vous verrez Jerusalem environnée d'armées, fachez alors, que sa désolation est prochaine.

21 Alors que ceux qui sont en Judée, s'enfuyent aux montagnes: & que ceux qui sont au milieu d'elle, se retirent: & que ceux qui sont aux champs, n'y entrent point.

22 Car ce seront là les jours de la vengeance, afin que toutes les choses qui sont écrites soyent accomplies.

23 Or malheur à celles qui seront enceintes, & à celles qui allaiteront en ces jours-la: car il y aura une grande extrémité sur ce pais, & une grande colere contre ce peuple.

24 Et ils tomberont au tranchant de l'épée, & seront menés captifs dans toutes les Nations: & Jerusalem sera foulée par les Nations, jusqu'à ce que les tems des Nations soient accomplis.

25 Et il y aura des signes au Soleil, & à la Lune, & aux étoiles, & une telle détresse des Nations, qu'on ne saura que devenir sur la terre, la mer & les flots bruyant.

26 De sorte que les hommes seront comme rendant l'ame de peur, & à cause de l'attente

des choses qui surviendront au monde universel, car les vertus des cieus seront ébranlées.

27 Et alors on verra le Fils de l'homme venir en une nuée, avec puissance & grande gloire.

28 Or quand ces choses commenceront à arriver, regardez en haut, & levez vos têtes, parce que vôtre délivrance approche.

29 Et il leur dit une similitude: Voyez le figuier, & tous les arbres:

30 Quand ils poussent déjà, vous connoissez par vous mêmes en regardant, que l'Été est déjà près.

31 Vous aussi pareillement, quand vous verrez arriver ces choses, fachez que le regne de Dieu est près,

32 En vérité je vous dis que cette génération ne passera point, jusqu'à ce que toutes ces choses soient faites.

33 Le ciel & la terre passeront: mais mes paroles ne passeront point.

34 Prenez donc garde à vous-mêmes, que par hasard vos cœurs ne soient appesantis par la gourmandise & l'ivrognerie, & par les soucis de cette vie: & que ce jour là ne vous surprenne subitement.

35 Car il surprendra comme un filet tous ceux qui habitent sur la face de la terre.

36 Veil-

36 Veillez donc, priant en tout tems, afin que vous soyez faits dignes d'éviter toutes ces choses qui doivent arriver, & que vous puissiez subsister devant le Fils de l'homme.

37 Or il étoit de jour enseignant au Temple: & fortant, il demouroit la nuit sur la montagne qui est appelée des Oliviers.

38 Et dès le point du jour, tout le peuple venoit vers lui au Temple, pour l'écouter.

CHAP. XXII.

**O**R la fête des pains sans levain, qu'on appelle Pâque, approchoit.

2 Et les principaux Sacrificateurs & les Scribes cherchoient comment ils le pourroient faire mourir: car ils craignoient le peuple.

3 Mais Satan entra dans Judas surnommé Iscariot, qui étoit du nombre des douze.

4 Lequel s'en alla, & parla avec les principaux Sacrificateurs & les Capitaines, comment il le leur livreroit.

5 Ils en furent joyeux, & accordèrent de lui donner de l'argent.

6 Et il en convint avec eux, & il cherchoit le tems propre pour le leur livrer sans tumulte.

7 Or le jour des pains sans

levain arriva, auquel il falloit sacrifier l'Agneau de Pâque.

8 Et *Jesus* envoya Pierre & Jean, disant: Allez, & nous apprêtez l'Agneau de Pâque, afin que nous le mangions.

9 Et ils lui dirent: Où veux-tu que nous le préparions?

10 Et il leur dit: Voici, quand vous ferez entrez dans la ville, vous rencontrerez un homme portant une cruche d'eau: suivez-le dans la maison où il entrera;

11 Et dites au maître de la maison: Le Maître t'envoie dire: Où est le logis où je mangerai l'Agneau de Pâque avec mes disciples?

12 Et il vous montrera une grande chambre haute ornée: apprêtez là l'Agneau de Pâque.

13 Alors ils s'en allèrent, & trouvèrent comme il leur avoit dit, & ils apprêtèrent l'Agneau de Pâque.

14 Quand donc l'heure fut venue, il se mit à table, & les douze Apôtres avec lui.

15 Alors il leur dit: J'ai beaucoup désiré de manger cet agneau de Pâque avec vous, avant que je souffre.

16 Car je vous dis, que je n'en mangerai plus, jusqu'à ce qu'il soit accompli dans le Royaume de Dieu.

17 Et il prit la coupe, & rendit grâces, & dit: Prenez

la, & la distribuez entre vous.

18 Car je vous dis, que je ne boirai plus du fruit de vigne, jusqu'à ce que le royaume de Dieu soit venu.

19 Puis prenant le pain, & ayant rendu graces, il le rompit, & le leur distribua, disant: Ceci est mon corps, lequel est donné pour vous: faites ceci en memoire de moi.

20 Pareillement aussi il leur donna la coupe après le souper, disant: Cette coupe est le nouveau Testament en mon sang, qui est répandu pour vous.

21 Cependant voici la main de celui qui me trahit, est avec moi à table.

22 Et certes le Fils de l'homme s'en va comme il est déterminé: toute fois malheur à cet homme-là, par lequel il est trahi.

23 Alors ils commencèrent à s'entredemander l'un à l'autre, qui seroit celui d'entre eux à qui il arriveroit de commettre cette action.

24 Il arriva aussi une dispute entre eux, lequel d'entre eux seroit estimé le plus grand.

25 Mais il leur dit, les Rois des Nations les maitrisent: & ceux qui usent d'autorité sur elles, sont appelez bienfaiteurs.

26 Mais il n'en sera pas ainsi de vous: mais que le plus

grand entre vous, soit comme le moindre: & celui qui gouverne, comme celui qui sert.

27 Car lequel est le plus grand, celui qui est à table, ou celui qui sert? n'est-ce point celui qui est à table? or je suis au milieu de vous comme celui qui sert.

28 Or vous êtes ceux qui avez persévéré avec moi dans mes tentations.

29 C'est pourquoi je vous dispose le Royaume, comme mon Pere me l'a disposé;

30 Afin que vous mangiez & beuviez à ma table dans mon Royaume, & que vous soyez assis sur des trônes, jugeant les douze Tribus d'Israël.

31 Aussi le Seigneur dit: Simon, Simon, voici, Satan a demandé instamment à vous cribler comme le blé.

32 Mais j'ai prié pour toi, afin que ta foi ne défaille point: toi donc quand quelque jour tu seras converti, confirme tes freres.

33 Et il lui dit: Seigneur, je suis tout prêt d'aller avec toi, soit en prison, soit à la mort.

34 Mais Jesus dit: Pierre, je te dis que le coq ne chantera point aujourd'hui, que premièrement tu ne renies par trois fois de m'avoir connu.

35 Puis il leur dit: Quand je vous ai envoyez sans bourse, sans

fans malette, & sans fouliers, avez-vous manqué de quelque chose ? Et ils *répondirent* : Non.

36 Et il leur dit : Mais maintenant que celui qui a une bourse, la prenne : & de même celui qui a une malette : & que celui qui n'a point d'épée, vende sa robe, & achette une épée.

37 Car je vous dis, qu'il faut que ceci aussi, qui est écrit, soit accompli en moi, *savoir* : Et il a été mis au rang des iniques. Car certainement les choses qui son dites de moi, vont être accomplies.

38 Et ils dirent : Seigneur, voici deux épées. Et il leur dit : C'est assez.

39 Puis il partit, & s'en alla selon sa coutume à la montagne des Oliviers : & ses disciples le suivirent.

40 Et quand il fut venu au lieu, il leur dit : Priez que vous n'entriez point en tentation.

41 Alors il se retira loin d'eux environ un jet de pierre, & s'agenouillant il prioit :

42 Disant : Pere, si tu voulois transporter cette coupe loin de moi : toutefois que ma volonté ne soit point faite, mais la tienne.

43 Et un Ange lui apparut du ciel, le fortifiant.

44 Et lui étant en agonie,

prioit plus instamment : & sa sueur devint comme des grumeaux de sang, découlant sur la terre.

45 Puis s'étant levé de sa prière, il vint vers ses disciples, lesquels il trouva dormant de tristesse :

46 Et il leur dit : Pourquoi dormez-vous ? levez-vous, & priez, que vous n'entriez point en tentation.

47 Et comme il parloit encore, voici une troupe, & celui qui s'appelloit Judas l'un des douze vint devant eux, & s'approcha de Jesus pour le baiser :

48 Mais Jesus lui dit : Judas, trahis-tu le Fils de l'homme par un baiser ?

49 Alors ceux qui étoient autour de lui, voyant ce qui alloit arriver, lui dirent : Seigneur, fraperons-nous de l'épée ?

50 Et l'un d'eux frapa le serviteur du souverain Sacrificateur, & lui emporta l'oreille droite.

51 Mais Jesus prenant la parole, dit : Laissez *les faire* jusques-ici. Et lui ayant touché l'oreille, il le guérit.

52 Puis Jesus dit aux principaux Sacrificateurs, & aux Capitaines du Temple, & aux Anciens, qui étoient venus contre lui : Etes-vous sortis comme après un brigand avec des épées & des bâtons ?

53 Quoique j'aye été tous les jours au Temple avec vous, vous n'avez pas mis les mains sur moi: mais c'est ici vôtre heure, & la puissance des ténèbres.

54 Alors il le saisirent, & l'emmenèrent, & le firent entrer dans la maison du souverain Sacrificateur. Or Pierre suivoit de loin.

55 Et ayant allumé du feu au milieu de la cour, & s'étant assis ensemble, Pierre aussi s'assit au milieu d'eux.

56 Et une servante le voyant assis auprès du feu, & le regardant attentivement, dit: Celui-ci aussi étoit avec lui.

57 Mais il le nia, disant: Femme, je ne le connois point.

58 Et un peu après un autre le voyant, dit: Tu es aussi de ceux-là. Mais Pierre dit: O homme, je n'en suis point.

59 Et environ l'espace d'une heure après, quelque autre affirmoit: Pour vrai celui-ci aussi étoit avec lui: car il est Galiléen.

60 Et Pierre dit: O homme, je ne sai ce que tu dis. Et à l'instant, comme il parloit encore, le coq chanta.

61 Et le Seigneur se retournant, regarda Pierre; & Pierre se souvint de la parole du Seigneur, comme il avoit dit, avant que le coq chante, tu

me renieras par trois fois.

62 Alors Pierre étant sorti dehors, pleura amèrement.

63 Or ceux qui tenoient Jesus, se mocquoient de lui, & le frapôient;

64 Et l'ayant bandé, lui donnoient des coups sur le visage: & l'interrogeoient, disant: Prophétise, qui est celui qui t'a frappé.

65 Et ils disoient plusieurs autres choses contre lui, en l'outrageant de paroles.

66 Quand le jour fut venu, les Anciens du peuple, & les principaux Sacrificateurs, & les Scribes, s'assemblèrent, & le menèrent au Conseil;

67 Et lui dirent: Si tu es le Christ, dis-le nous. Et il leur répondit: Si je vous le dis, vous ne le croirez point.

68 Que si aussi je vous interroge, vous ne me répondrez point, ni ne me laisserez aller.

69 Desormais le Fils de l'homme fera assis à la droite de la vertu de Dieu.

70 Alors ils dirent tous: Es-tu donc le Fils de Dieu? Il leur dit: Vous le dites vous-mêmes que je le suis.

71 Alors ils dirent: Qu'avons-nous besoin encore de témoignage? car nous-mêmes l'avons entendu de sa bouche.

CHAP. XXIII.

**P**UIS toute la multitude se leva, & le mena à Pilate.

2 Et ils commencèrent à l'accuser, disant: Nous avons trouvé celui-ci pervertissant la Nation, & défendant de donner le Tribut à César, & se disant être le Christ, le Roi.

3 Alors Pilate l'interrogea, disant: Es-tu le Roi des Juifs? Et Jesus répondant lui dit: Tu le dis.

4 Et Pilate dit aux principaux Sacrificateurs, & aux troupes: Je ne trouve aucun crime dans cet homme.

5 Mais ils s'efforçoient d'autant plus, disant: Il émeut le peuple, enseignant par toute la Judée, ayant commencé depuis la Galilée jusques-ici.

6 Quand Pilate ouit parler de la Galilée, il demanda, si cet homme étoit Galiléen.

7 Et ayant appris qu'il étoit de la juridiction d'Hérode, il le renvoya vers Hérode: lequel aussi dans ces jours-là étoit à Jerusalem.

8 Et quand Hérode vit Jesus, il en eut beaucoup de joye: car il y avoit longtems qu'il desiroit de le voir, à cause qu'il entendoit dire plusieurs choses de lui: & il eseroit qu'il lui verroit faire quelque miracle.

9 Or il lui fit diverses questions: mais il ne lui répondoit point.

10 Et les principaux Sacrificateurs & les Scribes comparurent, l'accusant avec beaucoup de véhémence.

11 Mais Hérode avec sa Cour l'ayant méprisé, & s'étant moqué de lui, après qu'il l'eut revêtu d'un vêtement blanc, il le renvoya à Pilate.

12 Et en ce même jour Pilate & Hérode devinrent amis entre eux, car auparavant ils étoient en inimitié ensemble.

13 Alors Pilate ayant appelé les principaux Sacrificateurs, & les Gouverneurs, & le peuple, leur dit:

14 Vous m'avez présenté cet homme comme pervertissant le peuple: & voici, l'ayant fait repondre devant vous, je n'ai trouvé en cet homme aucun des crimes dont vous l'accusez:

15 Ni même Hérode: car je vous ai renvoyez vers lui, & voici, il n'a rien fait qui mérite la mort.

16 Quand donc je l'aurai fait fouetter, je le relâcherai.

17 Or il falloit qu'il leur relâchât quelqu'un à la fête.

18 De sorte que toutes les troupes s'écrièrent ensemble, disant: Ote nous celui-ci, & nous relâche Barrabas:

19 Qui avoit été mis en prison, pour quelque sédition faite dans la ville, avec meurtre.

20 Pilate parla donc encore à eux, voulant relâcher Jesus.

21 Mais ils s'écrioient, disant: Crucifie, crucifie-le.

22 Et il leur dit pour la troisième fois: Mais quel mal a fait cet homme? je ne trouve en lui aucun crime *digne* de mort. L'ayant donc fait fouetter, je le relâcherai.

23 Mais ils le pressoient par de grands cris, demandant qu'il fût crucifié: & leurs cris & ceux des principaux Sacrificateurs se renforçoient.

24 Alors Pilate prononça là dessus que ce qu'ils demandoient, fût fait.

25 Et il leur relâcha celui qui pour sédition & pour meurtre avoit été mis en prison, & lequel ils demandoient: & abandonna Jesus à leur volonté.

26 Et comme ils le menaient, ils prirent un certain Simon Cyrenien, qui venoit de la campagne, & le chargèrent de la croix, pour la porter après Jesus.

27 Et une grande multitude de peuple & de femmes le suivoient, qui se frapient la poitrine, & le pleuroient.

28 Mais Jesus se retournant vers elles, dit: Filles de Jerusalem, ne pleurez point sur moi: mais pleurez sur vous-mêmes, & sur vos enfans.

29 Car voici, les jours vien-

dront auxquels on dira: Bienheureuses *sont* les stériles, & les ventres qui n'ont point enfanté, & les mammelles qui n'ont point allaité.

30 Alors ils diront aux montagnes: Tombez sur nous: & aux côteaux, Couvrez nous.

31 Car s'ils font ces choses au bois verd, que fera-t-il fait au bois sec?

32 Deux autres aussi qui étoient criminels, furent menés pour les faire mourir avec lui.

33 Etant donc venus au lieu qui est appelé le Calvaire, ils le crucifièrent là, & les criminels l'un à la droite, & l'autre à la gauche.

34 Mais Jesus disoit: Pere, pardonne leur: car ils ne savent ce qu'ils font. Ils firent ensuite le partage de ses habits, ils les jetèrent au sort.

35 Et le peuple se tenoit là regardant: pareillement les Gouverneurs se mocquoient de lui avec eux, disant: Il a sauvé les autres, qu'il se sauve soi-même, s'il est Christ, l'élu de Dieu.

36 Les soldats aussi se mocquoient de lui, s'approchant, & lui présentant du vinaigre:

37 Et disant: Si tu es le Roi des Juifs, sauve-toi toi-même.

38 Or il y avoit un écriteau au dessus de lui, écrit en lettres

Grec-

Grecques, & Romaines, & Hébraïques, *en ces mots*, CELUI CI EST LE ROI DES JUIFS.

39 Et un des criminels qui étoient pendus l'outrageoit, disant: Si tu es le Christ, sauve-toi toi-même, & nous.

40 Mais l'autre répondant le censuroit, disant: Au moins ne crains-tu point Dieu, puis que tu es dans la même condamnation?

41 Car pour nous, nous y sommes justement; car nous recevons des choses dignes de nos crimes; mais celui-ci n'a rien fait, qui ne se dût faire.

42 Puis il disoit à Jesus: Seigneur, souviens-toi de moi, quand tu viendras dans ton règne.

43 Alors Jesus lui dit: En vérité je te dis, qu'aujourd'hui tu feras avec moi en paradis.

44 Or il étoit environ six heures, & il se fit des ténèbres sur tout le país jusqu'à neuf heures.

45 Et le Soleil fut obscurci, & le voile du Temple fut fendu par le milieu.

46 Alors Jesus criant à haute voix, dit: Pere, je remets mon esprit entre tes mains. Et ayant dit cela, il rendit l'esprit.

47 Or le Centenier voyant ce qui étoit arrivé glorifia Dieu, disant: Pour vrai cet homme étoit juste.

48 Et toutes les troupes qui s'étoient assemblées à ce spectacle, voyant les choses qui étoient arrivées, s'en retournoient frapant leurs poitrines,

49 Or tous ceux de sa connoissance se tenoient loin, & les femmes qui l'avoient aussi suivi de Galilée, regardant ces choses.

50 Et voici un homme appelé Joseph, qui étoit Conseiller, homme de bien & juste,

51 Qui n'avoit point consenti à leur conseil, ni à leur action, qui étoit d'Arimatee ville des Juifs, qui aussi attendoit le règne de Dieu.

52 Lequel étant venu vers Pilate demanda le corps de Jesus.

53 Et l'ayant descendu de la croix, il l'enveloppa dans un linceul, & le mit dans un sépulcre taillé dans le roc, ou personne n'avoit encore été mis.

54 Or c'étoit le jour de la préparation, & le jour du Sabbat commençoit à venir.

55 Et les femmes aussi qui étoient venues avec lui de Galilée, ayant suivi Joseph, regardèrent le sépulcre, & comment le corps de Jesus seroit mis.

56 Puis étant retournées, elles préparèrent des senteurs & des parfums: & le jour du Sabbat elles se reposèrent selon le commandement.

## CHAP. XXIV,

**M**Ais le premier jour de la semaine, comé il étoit encore fort matin, elles vinrent au sépulcre, apportant les seneurs qu'elles avoient préparées, & quelques autres qui étoient avec elles.

2 Et elles trouvèrent la pierre roulée de devant le sépulcre.

3 Et étant entrées: elles ne trouvèrent point le corps du Seigneur Jesus.

4 Et il arriva que comme elles étoient dans une violente inquiétude à cause de cela, voici, deux hommes survinrent vers elles en vêtemens reluisans comme un éclair.

5 Et comme elles étoient tout épouvantées, & qu'elles baïffoient la face en terre, ils leur dirent: Pourquoi cherchez-vous entre les morts celui qui est vivant?

6 Il n'est point ici, mais il est ressuscité, qu'il vous souviene comment il parla à vous, quand il étoit encore en Galilée,

7 Disant, qu'il falloit que le Fils de l'homme fut livré entre les mains des pécheurs, qu'il fût crucifié, & qu'il ressuscitât le troisième jour.

8 Et elles se souvinrent alors de ses paroles,

9 Et étant retournées du sépulcre, elles annoncèrent toutes ces choses aux onze disciples, & à tous les autres.

10 C'étoit Marie Magdeleine, & Jeanne, & Marie mere de Jacques, & les autres avec elles, qui dirent ces choses aux Apôtres.

11 Mais leurs paroles leur semblèrent comme des reveries, & ils ne les crurent point.

12 Toutefois, Pierre s'étant levé, courut au sépulcre, & s'étant courbé pour regarder: il vit seulement les linceuls mis à part: puis il partit, s'étonnant en foi-même de ce qui avoit été fait.

13 Or voici, deux d'entre eux étoient en chemin ce même jour, pour aller à une bourgade nommée Emmaüs, qui étoit loin de Jerusalem environ soixante stades.

14 Et ils s'entretenoient ensemble de toutes ces choses, qui étoient arrivées.

15 Et il arriva, comme ils parloient & conféroient entre eux, Jesus aussi lui-même s'étant approché, se mit à marcher avec eux.

16 Mais leurs yeux étoient retenus, afin qu'ils ne le pussent reconnoître.

17 Et il leur dit: Quels sont les discours, que vous tenez entre vous en marchant? & pourquoi êtes-vous tous tristes?

18 Alors l'un d'eux, qui avoit nom Cléopas, répondit, & lui dit: Es-tu seul étranger dans Jerusalem, qui ne saches point les

les choses qui y sont arrivées ces jours-ci?

19 Et il leur dit: Quelles? Ils répondirent: C'est touchant Jesus le Nazarien, qui a été homme Prophète, puissant en œuvres & en paroles devant Dieu & tout le peuple.

20 Et comme les principaux Sacrificateurs, & nos Gouverneurs l'ont livré pour être condamné à mort, & l'ont crucifié.

21 Or nous esperions que ce seroit celui, qui delivreroit Israël, mais avec tout cela c'est aujourd'hui le troisième jour que ces choses sont arrivées.

22 Mais aussi quelques femmes, qui sont allées de grand matin au sépulcre, nous ont fort étonnez;

23 En n'ayant point trouvé son corps, son venues, en disant, que même elles avoient vû une vision d'Ange, qui disoient qu'il est vivant.

24 Et quelques-uns des nôtres sont allez au sépulcre, & ont trouvé, comme les femmes avoient dit, mais ils ne l'ont point vû.

25 Alors il leur dit: O gens dépourvûs de sens, & tardifs de cœur à croire toutes les choses que les Prophètes ont prononcées.

26 Ne falloit-il pas que le Christ souffrît ces choses, & qu'il entrât dans sa gloire?

27 Puis commençant par

Moïse, & *continuant* par tous les Prophètes, il leur expliquoit dans toutes les Ecritures les choses qui le regardoient.

28 Et comme ils approchèrent de la bourgade, où ils alloient, il faisoit semblant d'aller plus loin.

29 Mais ils le forcèrent en lui, disant: Demeure avec nous; car le soir approche, & le jour est *déjà* décliné. Il entra donc, pour demeurer avec eux.

30 Et il arriva que comme il étoit à table avec eux, il prit le pain, & rendit grâces, puis l'ayant rompu, il le leur distribua.

31 Alors leurs yeux furent ouverts, tellement qu'ils le reconnurent, mais il disparut de devant eux.

32 Et ils dirent entre eux: Notre cœur ne brûloit-il pas au dedans de nous, quand il nous parloit dans le chemin, & nous expliquoit les Ecritures?

33 Et se levant dans ce moment, ils s'en retournèrent à Jerusalem, où ils trouvèrent les onze assemblez, & ceux qui étoient avec eux,

34 Qui disoient: Le Seigneur est véritablement resuscité, & s'est apparu à Simon.

35 Et ceux-ci aussi racontèrent les choses, qui leur étoient arrivées en chemin, & comme il avoit été reconnu d'eux en rompant le pain.

36 Et comme ils tenoient ces discours, Jesus lui même se presenta au milieu d'eux, & leur dit: *Paix soit avec vous.*

37 Mais eux, tout troublez & épouvantez, croyoient voir un Esprit.

38 Et il leur dit: Pourquoi êtes-vous troublez, & *pourquoi* monte-t-il des pensées dans vos cœurs?

39 Voyez mes mains & mes pieds, car c'est moi même; tâtez-moi, & voyez, car un Esprit n'a ni chair ni os, comme vous voyez que j'ai.

40 Quand il eut dit ces choses, il leur montra ses mains & ses pieds.

41 Mais comme ils ne croyoient point encore à cause de la joye qu'ils avoient, & s'étonnoient, il leur dit: Avez-vous ici quelque chose à manger?

42 Et ils lui présentèrent une piece de poisson rôti, & d'un rayon de miel.

43 Et l'ayant pris, il *en* mangea devant eux,

44 Puis il leur dit: Ce sont ici les discours, que je vous tenois, quand j'étois encore avec vous, qu'il falloit que toutes les choses qui sont écrites de moi dans la Loi de Moïse, dans les Pro-

phètes, & dans les Pseaumes, fussent accomplies.

45 Alors il leur ouvrit l'entendement, pour entendre les Ecritures.

46 Et il leur dit: Il est écrit ainsi, & il falloit que le Christ souffrit, & qu'il ressuscitât des morts le troisieme jour,

47 Et qu'on prêchât en son Nom la repentance & la remission des péchez par toutes les Nations en commençant depuis Jerusalem.

48 Et vous êtes témoins de ces choses, & voici, je m'en vais envoyer la promesse de mon Pere sur vous.

49 Vous donc, demeurez dans la ville de Jerusalem, jusqu'à-ce que vous foyez revêtus de la vertu d'en haut.

50 Après il les mena dehors jusqu'à Béthanie, puis élevant ses mains en haut, il les bénit.

51 Et il arriva qu'en les bénissant, il se retira d'avec eux, & fut élevé au ciel.

52 Et eux l'ayant adoré, s'en retournèrent à Jerusalem avec grande joye.

53 Et ils étoient toujours au Temple, louant & bénissant Dieu. Amen.